

## Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1138/2008 z 13. októbra 2008 o vykonávaní dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1139/2008 z 10. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a s nimi súvisiace podmienky pre určité zásoby rýb v Čiernom mori v roku 2009 3
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1140/2008 z 18. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 7
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1141/2008 z 13. novembra 2008 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 9
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1142/2008 z 13. novembra 2008 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 11
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1143/2008 z 13. novembra 2008 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 13
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1144/2008 z 18. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o Chorvátsko <sup>(1)</sup> 15

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1145/2008 z 18. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 637/2008, pokiaľ ide o národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny ..... 17
  - ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1146/2008 z 18. novembra 2008, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu beryxov vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť a jurisdikcia tretích krajín zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska ..... 25
- 

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/870/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 13. októbra 2008 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii ..... 27

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii ..... 29

2008/871/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 20. októbra 2008 o schválení Protokolu o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru EHK OSN z Espoo z roku 1991 o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice v mene Európskeho spoločenstva ..... 33

Protokol o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice ..... 35

2008/872/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 18. novembra 2008, ktorým sa vymenúvajú dvaja nemeckí náhradníci Výboru regiónov ..... 50

DOHODY

Rada

- ★ Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kubánskej republiky o ukončení rokovaní v zmysle článku XXIV ods. 6 GATT ..... 51
- 



III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

★ Spoločná pozícia Rady 2008/873/SZBP z 18. novembra 2008, ktorou sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny .....	52
---	----



## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1138/2008

z 13. októbra 2008

**o vykonávaní dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EHS) č. 2658/87<sup>(1)</sup> sa stanovila nomenklatúra tovaru (ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“) a prijali sa zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.
- (2) Svojím rozhodnutím 2008/870/ES<sup>(2)</sup> Rada v mene Spoločenstva schválila dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou (ďalej len „dohoda“) s cieľom ukončiť rokovania začaté v zmysle článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.

- (3) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V oddiele III tretej časti prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa príloha 7 „Colné kvóty WTO, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva“ dopĺňa o objemy uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa odo dňa nadobudnutia platnosti dohody.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 13. októbra 2008

Za Radu  
predseda  
B. KOUCHNER

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 27 Ú. v. EÚ.

## PRÍLOHA

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívnu hodnotu, pričom úľavy sú v kontexte tejto prílohy určené na základe rozsahu číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia. Ak je pred číselným znakom KN uvedený symbol ex, úľavy sa určujú uplatnením číselného znaku KN spolu s príslušným opisom.

V oddiele III tretej časti prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa v prílohe 7 „Colné kvóty WTO, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva“ stanovujú tieto ďalšie podmienky:

Číselný znak KN	Opis tovaru	Ďalšie podmienky
čísla colných položiek 1701 11 10	Surový trstinový cukor, určený na rafináciu	Zvýšenie colnej kvóty ES o kvótu vo výške 20 000 ton pridelenú Kube na hospodársky rok 2008/2009, sadzba v rámci kvóty vo výške 98 EUR/t.  Zvýšenie colnej kvóty ES o kvótu vo výške 10 000 ton pridelenú Kube na hospodársky rok 2009/2010, sadzba v rámci kvóty vo výške 98 EUR/t.

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1139/2008****z 10. novembra 2008,****ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a s nimi súvisiace podmienky pre určité zásoby rýb  
v Čiernom mori v roku 2009**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 20,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 847/96 zo 6. mája 1996, ktorým sa zavádzajú dodatočné podmienky pre riadenie celkových prípustných úlovkov (TAC) a kvót presahujúce rok <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V článku 4 nariadenia (ES) č. 2371/2002 sa vyžaduje, aby Rada prijala potrebné opatrenia upravujúce prístup do zón a k zdrojom a udržateľné vykonávanie rybolovných činností, pričom sa zohľadnia dostupné vedecké odporúčania, a najmä správa vypracovaná Vedeckým, technickým a hospodárskym výborom pre rybné hospodárstvo.
- (2) Podľa článku 20 nariadenia (ES) č. 2371/2002 Rada ustanovuje možnosti rybolovu podľa oblasti rybolovu alebo skupiny oblastí rybolovu a rozdelenie týchto možností medzi členské štáty.
- (3) V záujme zabezpečenia účinného riadenia možností rybolovu by sa mali stanoviť konkrétne podmienky, za ktorých rybolov prebieha.
- (4) V článku 3 nariadenia (ES) č. 2371/2002 sa vymedzujú pojmy, ktoré sú dôležité z hľadiska rozdeľovania možností rybolovu.
- (5) V súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 847/96 sa musia určiť zásoby, ktoré podliehajú jednotlivým opatreniam uvedeným v danom nariadení.
- (6) V roku 2009 by sa mali zaviesť určité doplnujúce opatrenia týkajúce sa technických podmienok rybolovu, ktoré by prispeli k zachovaniu zásob rýb.
- (7) Zníženie celkového povoleného výlovu (TAC) pre šprotu severnú nemá vplyv na budúce množstvá zásob, ktoré by

mali ostatné krajiny na pobreží Čierneho mora zohľadniť pri rybolovnej činnosti.

- (8) Možnosti rybolovu by sa mali využívať v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva pre túto oblasť, a najmä s nariadením Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu <sup>(3)</sup>, a nariadením Rady (ES) č. 850/98 z 30. marca 1998 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov <sup>(4)</sup>.
- (9) So zreteľom na to, že v jednom z členských štátov sa pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia tradične používali na lov kalkanu veľkého siete s veľkosťou ôk menšou ako 400 mm, a s cieľom umožniť primerané prispôsobenie sa technickým opatreniam zavedeným týmto nariadením sa plavidlám plaviacim sa pod vlajkou uvedeného členského štátu povoľuje loviť kalkanu veľkého pomocou sietí s minimálnou veľkosťou ôk najmenej 360 mm.
- (10) Veľkosť ôk sietí by sa mala v záujme zabezpečenia riadneho vykonávania a kontroly merať v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 517/2008 z 10. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 850/98, pokiaľ ide o určenie veľkostí ôk sietí a posudzovanie hrúbky vlákna rybárskych sietí <sup>(5)</sup>.
- (11) Vzhľadom na neodkladnosť tejto záležitosti je nevyhnutné udeliť výnimku zo šesťtyždňového obdobia uvedenú v časti I bode 3 Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a k zmluvám o založení Európskych spoločenstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

**PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE  
POJMOV**

## Článok 1

**Predmet úpravy**

V tomto nariadení sa ustanovujú možnosti rybolovu na rok 2009 pre určité zásoby rýb v Čiernom mori a podmienky, za ktorých sa môžu tieto možnosti rybolovu využívať.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 115, 9.5.1996, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 125, 27.4.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 151, 11.6.2008, s. 5.

## Článok 2

### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na rybárske plavidlá Spoločenstva (plavidlá Spoločenstva) pôsobiace v Čiernom mori.
2. Odchyľne od odseku 1 sa toto nariadenie nevzťahuje na rybolovné postupy na účely vedeckého výskumu, ktoré sa vykonávajú s povolením príslušného členského štátu a v rámci právomocí tohto štátu a o ktorých boli Komisia a členský štát, v ktorého vodách sa výskum vykonáva, vopred informovaní.

## Článok 3

### Vymedzenie pojmov

Okrem vymedzenia pojmov ustanoveného v článku 3 nariadenia (ES) č. 2371/2002 sa na účely tohto nariadenia uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „GFCM“ je Generálna komisia pre rybolov v Stredomorí;
- b) „Čierne more“ je geografická podoblasť definovaná v uznesení GFCM/31/2007/2;
- c) „celkový povolený výlov (TAC)“ je množstvo, ktoré možno z každej zásoby uloviť každý rok;
- d) „kvóta“ je podiel z TAC pridelený Spoločenstvu, členskému štátu alebo tretej krajine.

## KAPITOLA II

### MOŽNOSTI RYBOLOVU A S NIMI SÚVISIACE PODMIENKY

## Článok 4

### Obmedzenia lovu a ich rozdeľovanie

Obmedzenia lovu, rozdeľovanie týchto obmedzení medzi členské štáty a dodatočné podmienky uplatniteľné podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 847/96 sú stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

## Článok 5

### Osobitné ustanovenia o rozdeľovaní

Rozdeľovaním obmedzení lovu medzi členské štáty, ktoré sa stanovuje v prílohe I, nie sú dotknuté:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. novembra 2008

1. výmeny vykonané podľa článku 20 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002;
2. prerozdelenia podľa článku 21 ods. 4, článku 23 ods. 1 a článku 32 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2847/93 a článku 23 ods. 4 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 2371/2002;
3. dodatočné vykládky povolené podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 847/96;
4. množstvá odpočítané podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 847/96 a článku 23 ods. 4 prvého pododseku nariadenia (ES) č. 2371/2002.

## Článok 6

### Podmienky pre úlovky a vedľajšie úlovky

1. Ryby zo zásob, pre ktoré sú ustanovené obmedzenia lovu, sa ponechávajú na palube alebo vykladajú, len ak tieto úlovky ulovili plavidlá členského štátu, ktorý je držiteľom kvóty a táto kvóta ešte nie je vyčerpaná.
2. Všetky vykládky sa započítavajú do kvóty alebo, ak podiel Spoločenstva nebol rozdelený medzi členské štáty formou kvót, do podielu Spoločenstva.

## Článok 7

### Prechodné technické opatrenia

Prechodné technické opatrenia sa ustanovujú v prílohe II.

## KAPITOLA III

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 8

### Zasielanie údajov

Členské štáty pri zasílení údajov, ktoré sa týkajú vykládok množstiev ulovených zo zásob, Komisii podľa článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 použijú kódy zásob ustanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

## Článok 9

### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Za Radu  
predseda

B. KOUCHNER

## PRÍLOHA I

**Obmedzenia výlovu a súvisiace podmienky pre medziročné riadenie obmedzení lovu, ktoré sa vzťahujú na plavidlá Spoločenstva v oblastiach, v ktorých sa stanovili obmedzenia lovu podľa druhu a zóny**

Tieto tabuľky obsahujú TAC a kvóty (v tonách živej hmotnosti, ak nie je uvedené inak) podľa zásoby, rozdelenie medzi členské štáty a súvisiace podmienky pre medziročné riadenie kvót.

V každej oblasti sa zásoby rýb uvádzajú podľa abecedného poradia latinských názvov druhov. Na účely týchto tabuliek sa používajú tieto kódy jednotlivých druhov:

Vedecký názov	Trojmiestny abecedný kód	Všeobecný názov
<i>Psetta maxima</i>	TUR	kalkan veľký
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	šprota severná

Druh:		Oblasť:	
kalkan veľký <i>Psetta maxima</i>		Čierne more	
Bulharsko	50	Preventívny TAC Uplatňuje sa článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96. Neuplatňuje sa článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96. Uplatňuje sa článok 5 nariadenia (ES) č. 847/96.	
Rumunsko	50		
ES	100 <sup>(1)</sup>		
TAC	neuvádza sa		

<sup>(1)</sup> Predbežný TAC. Konečný TAC sa stanoví vzhľadom na nové vedecké odporúčania v priebehu prvého semestra 2009 a to čo možno najskôr.

Druh:		Oblasť:	
šprota severná <i>Sprattus sprattus</i>		Čierne more	
ES	12 750 <sup>(1)</sup>	Preventívny TAC Uplatňuje sa článok 3 nariadenia (ES) č. 847/96. Neuplatňuje sa článok 4 nariadenia (ES) č. 847/96. Uplatňuje sa článok 5 nariadenia (ES) č. 847/96.	
TAC	neuvádza sa		

<sup>(1)</sup> Možno loviť výlučne plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Bulharska alebo Rumunska.



## PRÍLOHA II

**PRECHODNÉ TECHNICKÉ OPATRENIA**

1. Od 15. apríla do 15. júna sa v prípade kalkanu veľkého nepovoľujú žiadne činnosti rybolovu vo vodách Spoločenstva v Čiernom mori.
2. Minimálna zákonom povolená veľkosť ôk sietí na lov pri dne, ktoré sa používajú na lov kalkanu veľkého, je 400 mm.

V členskom štáte, v ktorom bola pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia minimálna povolená veľkosť ôk sietí na lov pri dne používaných na lov kalkanu veľkého menšia ako 400 mm, sa môžu na lov kalkanu veľkého používať siete s minimálnou veľkosťou ôk najmenej 360 mm. Príslušný členský štát však musí zabezpečiť, aby do konca roka 2009 najviac 40 % z celkového počtu rybárskych plavidiel s oprávnením na lov kalkanu veľkého pomocou sietí na lov pri dne využívalo siete s rozmerom ôk menším ako 400 mm.

3. Veľkosť ôk sa meria v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 517/2008 z 10. júna 2008, ktorým sa okrem iného ustanovujú podrobné pravidlá, ktoré sú dôležité z hľadiska určovania veľkosti ôk.
  4. Minimálna veľkosť kalkanu veľkého pri vykládke je 45 cm celkovej dĺžky meranej v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 850/98.
-

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1140/2008****z 18. novembra 2008,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. novembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. novembra 2008

*Za Komisiu*  
Jean-Luc DEMARTY  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	25,7
	MA	60,8
	TR	77,1
	ZZ	54,5
0707 00 05	JO	167,2
	MA	55,4
	TR	91,2
	ZZ	104,6
0709 90 70	MA	59,8
	TR	103,0
	ZZ	81,4
0805 20 10	MA	66,1
	ZZ	66,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	60,0
	HR	49,0
	IL	74,6
	MA	82,1
	TR	67,2
	ZZ	66,6
0805 50 10	MA	65,5
	TR	69,9
	ZA	47,3
	ZZ	60,9
0806 10 10	BR	214,2
	TR	133,6
	US	272,9
	ZA	78,7
	ZZ	174,9
0808 10 80	CA	87,1
	CL	67,1
	CN	55,8
	MK	37,6
	US	103,2
	ZA	75,3
0808 20 50	ZZ	71,0
	CL	58,0
	CN	52,6
	TR	103,0
	ZZ	71,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1141/2008****z 13. novembra 2008****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe by sa mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné zabezpečiť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto aj naďalej odvolávať v období troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

*Článok 2*

Na záväzné informácie vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. novembra 2008

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Lineárny vodiaci systém, ktorý obsahuje klzný mechanizmus s dvomi drážkami a obdĺžnikové puzdro, v ktorom sú uzavreté ložiskové guľôčky.</p> <p>Puzdro sa pohybuje pozdĺž drážok v klznom mechanizme pomocou ložiskových guľôčok.</p> <p>Lineárny vodiaci systém sa používa pri rôznych druhoch strojov, napríklad pri zariadeniach na manipuláciu s tovarom, obrábacích strojoch alebo DVD prehrávačoch.</p>	8482 10 90	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami č. 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou č. 2 písm. a) k triede XVI a zmením číselných znakov KN 8482, 8482 10 a 8482 10 90.</p> <p>Keďže lineárny vodiaci systém sa môže používať pri rôznych druhoch strojov, nemožno ho považovať za časť vhodnú výhradne alebo najmä pre konkrétny typ stroja v zmysle poznámky č. 2 písm. b) k triede XVI. Zatriedenie tohto systému ako časti stroja napríklad do položky 8431, 8466 alebo 8522 je preto vylúčené.</p> <p>Lineárny vodiaci systém sa považuje za klzný mechanizmus s ložiskovými guľôčkami typu s voľným pohybom, položky 8482 [pozri tiež vysvetlivky harmonizovaného systému k položke 8482, (A) (3)].</p> <p>Keďže lineárny vodiaci systém je výrobkom špecifikovaným v položke 8482, je potrebné ho zatriediť do tejto položky v súlade s poznámkou č. 2 písm. a) k XVI triede.</p>

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1142/2008****z 13. novembra 2008****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry v prílohe k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie členenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) V súlade s uvedenými všeobecnými pravidlami tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe by sa mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je potrebné ustanoviť, že na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, ktoré vydali colné orgány členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa držiteľ môže aj naďalej odvolávať po dobu troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

(5) Výbor pre colný kódex nevydal stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi do kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 danej tabuľky.

**Článok 2**

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

**Článok 3**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. novembra 2008

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Kábel dlhý približne 250 cm, ktorý sa používa len so zariadením na videohry položky 9504.</p> <p>Tento kábel je na jednom konci vybavený osobitnou prípojkou pre zariadenie na videohry a na druhom konci piatimi prípojkami na pripojenie k monitoru alebo k televíznemu prijímaču.</p> <p>Dáta sa zo zariadenia na videohry prenášajú do monitora alebo do televízneho prijímača cez kábel a v závislosti od obsahu môžu byť zobrazené ako videohra, videozáznam či len statický obraz alebo reprodukované ako zvuk.</p>	8544 42 90	<p>Zatriedenie sa určuje podľa všeobecných pravidiel č. 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 8544, 8544 42 a 8544 42 90.</p> <p>Zatriedenie do položky 9504 ako príslušenstvo k zariadeniu na videohry je vylúčené, keďže položka 8544 poskytuje najšpecifickejší opis týkajúci sa káblov a iných elektrických vodičov.</p> <p>Výrobok sa má preto zatriediť do číselného znaku 8544 42 90 ako elektrický vodič vybavený prípojkami.</p>

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1143/2008****z 13. novembra 2008****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe by sa mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je potrebné zabezpečiť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto aj naďalej odvolávať v období troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

**Článok 2**

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

**Článok 3**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. novembra 2008

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.



## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Súprava určená na maloobchodný predaj pozostávajúca z:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— prístroja v tvare cigarety s elektronickými súčiastkami,</li> <li>— dvoch náplní,</li> <li>— dvoch nabíjateľných lítiových batérií a</li> <li>— nabíjačky batérie.</li> </ul> <p>Prístroj pozostáva z pláštá z nehrdzavejúcej ocele s mikroelektrickým obvodom, vysoko citlivého snímača, komory na batérie a komory na umiestnenie náplne.</p> <p>Každá náplň sa skladá z inhalátoru a ampulky. Ampulka obsahuje nikotín, zmes aromatických látok pre cigarety a bežné potravinové prísady. Inhalátor aj ampulka sú na jedno použitie.</p> <p>Keď je elektrický obvod aktivovaný inhaláciou, začne sa rozprašovanie nikotínového roztoku a tvorí sa rozprašovaný „dym“, ktorý má fajčiar vdýchnuť.</p>	<p>8543 70 90</p>	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami č. 1, 3 b) a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 8543, 8543 70 a 8543 70 90.</p> <p>Súčiastkou, ktorá určuje charakter súpravy, je elektronické zariadenie, pretože je to práve elektronický obvod, ktorý spúšťa rozprašovanie nikotínového roztoku a tvorbu rozprašovaného „dymu“, ktorý má fajčiar vdýchnuť.</p> <p>Zatriedenie do položky 8424 je vylúčené, nakoľko prístroj nie je mechanickým prístrojom na striekanie, rozstrekovanie alebo rozprašovanie kvapalín.</p> <p>Elektronický prístroj sa považuje za elektrický prístroj, ktorý má individuálnu funkciu, inde v kapitole 85 nešpecifikovaný ani nezahrnutý.</p> <p>Na základe všeobecného pravidla 3 b) sa teda súprava zatrieduje do položky 8543 (pozri tiež vysvetlivky harmonizovaného systému k položke 8543, tretí odsek).</p>

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1144/2008**

z 18. novembra 2008,

**ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o Chorvátsko**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 3 písm. a) a článok 19,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 998/2003 sa ustanovujú veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a predpisy týkajúce sa kontrol týchto premiestňovaní.
- (2) Tieto požiadavky sa líšia v závislosti od toho, či sa spoločenské zvieratá premiestňujú medzi členskými štátmi, alebo z tretích krajín do členských štátov. Okrem toho sa požiadavky takýchto premiestňovaní z tretích krajín ďalej líšia podľa toho, či sú tretie krajiny uvedené v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu, alebo či sú uvedené v časti C uvedenej prílohy.
- (3) Tretie krajiny, ktoré na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat uplatňujú predpisy prinajmenšom rovnocenné s predpismi Spoločenstva ustanovenými v kapitole III nariadenia (ES) č. 998/2003, sú uvedené v oddiele 2 časti B prílohy II k uvedenému nariadeniu. Tieto predpisy umožňujú týmto tretím krajinám používať namiesto osvedčenia pas v súlade so vzorom ustanoveným rozhodnutím Komisie 2003/803/ES<sup>(2)</sup>.
- (4) Nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat z týchto tretích krajín do Spoločenstva podlieha tým istým predpisom ako premiestňovanie týchto zvierat medzi členskými štátmi, ako sa ustanovuje v kapitole II nariadenia (ES) č. 998/2003.
- (5) V zozname v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 sú uvedené tretie krajiny a územia bez výskytu besnoty a tretie krajiny a územia vrátane Chorvátska, v prípade ktorých sa dospelo k zisteniu, že riziko

zavlečenia besnoty do Spoločenstva ako dôsledok premiestňovaní z týchto krajín a území nie je vyššie ako riziko spojené s premiestňovaniami medzi členskými štátmi.

- (6) Chorvátsko nedávno požiadalo o zaradenie do oddielu 2 časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 s cieľom zjednodušiť premiestňovania spoločenských zvierat medzi Chorvátskom a EÚ.
- (7) So zreteľom na informácie, ktoré Chorvátsko poskytlo o svojich vnútroštátnych právnych predpisoch, sa zdá, že Chorvátsko uplatňuje na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat predpisy prinajmenšom rovnocenné s predpismi Spoločenstva ustanovenými v kapitole III nariadenia (ES) č. 998/2003.
- (8) Preto je vhodné vypustiť Chorvátsko zo zoznamu v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 a zaradiť ho do zoznamu v oddiele 2 časti B uvedenej prílohy.
- (9) Nariadenie (ES) č. 998/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. V oddiele 2 časti B sa medzi záznam pre Švajčiarsko a Island vkladá tento záznam:

„HR Chorvátsko“.

2. V časti C sa vypúšťa tento záznam:

„HR Chorvátsko“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 312, 27.11.2003, s. 1.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. novembra 2008

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

---

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1145/2008

z 18. novembra 2008,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 637/2008, pokiaľ ide o národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 637/2008 z 23. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003 a ustanovujú sa národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9,

keďže:

- (1) Kapitola 2 nariadenia (ES) č. 637/2008 obsahuje ustanovenia o reštrukturalizačných programoch, ktoré sa majú prijať na úrovni členských štátov na financovanie špecifických opatrení určených na pomoc v sektore bavlny. Je vhodné vyplniť tento rámec prijatím vykonávacích pravidiel.
- (2) Je potrebné vymedziť, ktoré prvky musia reštrukturalizačné programy predkladané členskými štátmi obsahovať. Okrem toho by sa mali špecifikovať pravidlá týkajúce sa zmien reštrukturalizačných programov, aby sa mohli prispôsobiť s cieľom zohľadniť prípadné nové podmienky, ktoré nebolo možné predpokladať v čase ich počiatočného predloženia.
- (3) S cieľom zabezpečiť vhodné monitorovanie a hodnotenie reštrukturalizačných programov je potrebné vyžadovať predkladanie hodnotiacich správ, ktoré by mali obsahovať podrobné prevádzkové a finančné informácie týkajúce sa vykonávania reštrukturalizačného programu.
- (4) Okrem toho by sa malo zabezpečiť, aby všetky zainteresované strany mali prístup k informáciám týkajúcim sa reštrukturalizačných programov.
- (5) Mali by existovať minimálne požiadavky na riadenie pridelovania a platby podpory. Taktiež by sa malo umožniť vyplácanie jednej alebo viacerých preddavkov na opatrenia, ktoré si môžu vyžadovať výrazné výdavky.
- (6) Mali by sa prijať ustanovenia týkajúce sa povinnosti členských štátov kontrolovať výdavky, najmä v súvislosti s časovým harmonogramom a povahou kontrol opatrení na odstránenie a investičných opatrení na mieste. Na ochranu finančných záujmov Spoločenstva sú takisto

potrebné špecifické pravidlá vymáhania neoprávnene vyplatených prostriedkov a pokút. Na tieto účely by sa malo uplatňovať nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky<sup>(2)</sup> a nariadenie Komisie (ES) č. 796/2004 z 21. apríla 2004, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie krízového plnenia, modulácie a integrovaného správneho a kontrolného systému uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov<sup>(3)</sup>.

- (7) Pokiaľ ide o úplné a trvalé odstránenie zariadení na odzrňovanie, ako sa ustanovuje v článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 637/2008, je potrebné podrobne vymedziť kritériá na toto odstránenie. Keďže členské štáty na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií rozhodujú o výške pomoci, ktorá sa má udeliť na odstránenie, je potrebné ustanoviť maximálnu úroveň s cieľom predísť nadmernej kompenzácii.
- (8) Je potrebné presne vymedziť podporu na zlepšenie spracovania bavlny ustanovenú v článku 7 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 637/2008 o pomoci na investície do odzrňovacieho priemyslu a stanoviť oprávnené výdavky. Takisto je potrebné ustanoviť maximálny príspevok Spoločenstva s cieľom zabezpečiť finančnú účasť príjemcov na investíciách, ako aj ich záväzok v tejto súvislosti.
- (9) Pokiaľ ide o podporu pre farmárov zúčastňujúcich sa na systémoch kvality pre bavlnu, ustanovených v článku 7 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 637/2008, je potrebné identifikovať príslušné systémy kvality Spoločenstva, ustanoviť kritériá pre vnútroštátne systémy kvality, stanoviť úroveň pomoci a oprávnené náklady.
- (10) S cieľom zabezpečiť komplementaritu medzi propagačnými opatreniami, na ktoré sa odkazuje v článku 7 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 637/2008, a pravidlami týkajúcimi sa informačných a propagačných akcií ustanovených nariadením rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách<sup>(4)</sup> mali by sa ustanoviť podrobné požiadavky na podporu propagácie kvalitných výrobkov, najmä pokiaľ ide o príjemcov a oprávnené činnosti.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 30.4.2004, s. 18.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2008, s. 1.<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 5.7.2008, s. 1.

- (11) Pokiaľ ide o pomoc pre dodávateľov strojového zariadenia, ako sa ustanovuje v článku 7 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 637/2008 je potrebné ustanoviť presné vymedzenie potrieb pomoci. Členské štáty by mali rozhodovať o výške pomoci, ktorá sa má udeliť na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií, je však potrebné ustanoviť maximálnu úroveň s cieľom predísť nadmernej kompenzácií.
- (12) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

opatrenia v súlade s pridelením rozpočtových prostriedkov ustanoveným v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008;

- g) kritériá a kvantitatívne ukazovatele, ktoré sa majú použiť na monitorovanie a hodnotenie opatrenia reštrukturalizačného programu, ako aj kroky prijaté na zabezpečenie, aby boli programy vykonávané vhodne a efektívne;
- h) určenie príslušných orgánov a subjektov zodpovedných za vykonávanie programu.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 3

### Zmeny reštrukturalizačných programov

Zmeny reštrukturalizačných programov, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 637/2008, sa nepredkladajú viac ako jedenkrát za rok.

V upravených programoch sa jasne a presne uvádzajú navrhované zmeny, dôvody týchto zmien a ich finančné dôsledky a v prípade potreby obsahujú revidovanú verziu finančnej tabuľky podľa vzoru ustanoveného v prílohe k tomuto nariadeniu.

Výdavky vyplývajúce zo zmeny reštrukturalizačných programov sú oprávnené odo dňa predloženia revidovaného programu Komisii. Členské štáty nesú zodpovednosť za výdavky vynaložené medzi dátumom prijatia ich zmeneného reštrukturalizačného programu Komisiou a dátumom jeho uplatniteľnosti v súlade s článkom 4 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. 637/2008.

Článok 4

### Správy a hodnotenie

1. Členské štáty pri predkladaní každého nového reštrukturalizačného programu, okrem prvého reštrukturalizačného programu predloženého v roku 2009, ako sa uvádza v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008, predložia Komisii správu o vykonávaní reštrukturalizačného programu.

2. V správe predloženej podľa odseku 1 tohto článku a v správe predloženej s oznámením, ktorým sa žiada o ukončenie programu, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 637/2008, sa uvádzajú:

- a) podrobný opis navrhovaných opatrení, ako aj ich merateľné ciele;
- b) výsledky konzultácií uskutočnených podľa ustanovení odseku 1 článku 4 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 637/2008;
- c) hodnotenie obsahujúce predpokladaný technický, ekonomický, environmentálny a sociálny vplyv;
- d) opis odzrňovacích zariadení v príslušnom členskom štáte a využitie ich kapacity od roku 2005, v prípade zahrnutia opatrení, na ktoré sa odkazuje v článku 7 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia (ES) č. 637/2008, do reštrukturalizačného programu;
- e) časový harmonogram vykonávania každého z opatrení;
- f) všeobecná finančná tabuľka vypracovaná podľa vzoru ustanoveného v prílohe k tomuto nariadeniu uvádzajúca zdroje, ktoré sa majú použiť, a plánované rozdelenie zdrojov medzi

- a) zoznam a opis opatrení, na ktoré bola pomoc Spoločenstva udelená v rámci reštrukturalizačného programu, pre každý rok príslušného programového obdobia;

- b) v prípade potreby opis akýchkoľvek zmien reštrukturalizačného programu, príslušné dôvody a dôsledky zmeny v budúcnosti;

- c) opis výsledkov dosiahnutých každým opatrením, pomocou merateľných cieľov stanovených v reštrukturalizačnom programe;
- d) výkaz výdavkov podľa finančného roka, ktoré sa už vynaložili v programovom období a ktoré v žiadnom prípade nepresahujú limit celkovej finančnej sumy pridelenej členskému štátu podľa článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008;
- e) podporné predpovede výdavkov do konca plánovaného obdobia vykonávania reštrukturalizačného programu do výšky celkovej finančnej sumy pridelenej členskému štátu podľa článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008;
- f) v prípade potreby analýza účasti iných fondov Spoločenstva a ich súlad s pomocou financovanou prostredníctvom reštrukturalizačného programu.

3. Členské štáty zaznamenávajú podrobnosti všetkých reštrukturalizačných programov bez ohľadu na to, či boli alebo neboli zmenené a doplnené, a všetkých opatrení vykonaných v rámci týchto programov.

#### Článok 5

#### Prístup verejnosti k informáciám o reštrukturalizačných programoch

Členské štáty zverejnia reštrukturalizačný program, jeho úpravy, správu o vykonávaní programu a akékoľvek vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa tohto programu prostredníctvom webovej lokality.

#### Článok 6

#### Požiadavky na uplatňovanie a platby

1. Členské štáty v prípade každého opatrenia obsiahnutého v ich reštrukturalizačnom programe a uvedeného v článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008:
- a) určia prvky, ktoré má obsahovať žiadosť o podporu;
- b) určia dátum začiatku a konca obdobia podávania žiadostí;
- c) schvália platné a úplné žiadosti na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií, pričom zohľadnia finančné zdroje dostupné v rámci ročných stropov ustanovených v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008;
- d) vyplatia oprávnenú podporu alebo zostávajúcu časť oprávnenej podpory v prípade vyplatenia preddavku po ukončení opatrenia a vykonaní kontrol uvedených v článku 7 tohto nariadenia.

2. Na opatrenia uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a), b), d) a e) nariadenia (ES) č. 637/2008 môžu členské štáty vyplatiť príjemcovi jeden alebo viacero preddavkov. Kombinovaná úroveň všetkých preddavkov nesmie byť vyššia ako 75 % oprávnených výdavkov.

Vyplatenie preddavku je podmienené zložením zábezpeky vo výške 120 % výšky príslušného preddavku.

Zábezpeky sa uvoľnia za predpokladu, že sa opatrenia ukončili a vykonali sa kontroly uvedené v článku 7.

3. Všetky platby, na ktoré sa odkazuje v odsekoch 1 a 2 a ktoré sa týkajú špecifického použitia, sa vykonávajú najneskôr do 30. júna štvrtého roku po roku lehoty na predkladanie návrhov reštrukturalizačných programov, ako sa ustanovuje v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008. Platby v prvom roku prvého programového obdobia sa vykonávajú od 16. októbra 2009.

4. Členské štáty ustanovia špecifické pravidlá na vykonávanie tohto článku.

#### Článok 7

#### Monitorovanie a kontrola

1. Bez ohľadu na záväzky v oblasti kontroly, na ktoré sa odkazuje v nariadení (ES) č. 1290/2005, členské štáty monitorujú, kontrolujú a preverujú vykonávanie reštrukturalizačného programu po tom, ako sa stane uplatniteľným.

V prípade opatrení, na ktoré sa odkazuje v článku 7 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia (ES) č. 637/2008, členské štáty preveria na mieste každú továreň a výrobnú prevádzku, ktorá dostáva podporu v rámci reštrukturalizačného programu pred uskutočnením konečnej platby s cieľom skontrolovať, či boli splnené všetky podmienky na získanie pomoci.

Pokiaľ ide o opatrenie, na ktoré sa odkazuje v článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 637/2008, kontrola na mieste sa vykonáva vo všetkých príslušných závodoch a výrobných prevádzkach najneskôr tri mesiace po uplynutí obdobia jedného roka, na ktoré sa odkazuje v článku 10 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, s cieľom overiť, či boli splnené požiadavky uvedeného odseku.

2. V prípade každej kontroly na mieste sa do jedného mesiaca vypracuje správa, ktorá opíše v plnom rozsahu vykonanú prácu, hlavné zistenia a požadované následné kroky. V správe z kontroly sa konkrétne:

- a) uvádzajú informácie týkajúce sa príjemcu a výrobnej prevádzky, ktorá je predmetom kontroly, ako aj prítomných osôb;
- b) uvádza, či bolo príjemcovi zaslané oznámenie o vykonaní kontroly, a ak áno, časové obdobie medzi oznámením a kontrolou;
- c) uvádzajú požiadavky a normy, ktoré sú predmetom kontroly;
- d) opíše druh a rozsah vykonaných kontrol;
- e) uvádzajú nálezy;
- f) uvádzajú prvky, v súvislosti s ktorými sa zistil nesúlad;
- g) uvádza hodnotenie poskytujúce posúdenie významu nesúladu v súvislosti s každým prvkom na základe, okrem iného, jeho vážnosti, rozsahu, stupňa nepretržitosti a histórie.

Príjemca je informovaný o každom zistenom nesúlade.

#### Článok 8

##### Vrátenie neoprávnene vyplatených prostriedkov

Príslušní príjemcovia vrátia neoprávnene vyplatené prostriedky aj s úrokmi. Pravidlá stanovené v článku 73 nariadenia (ES) č. 796/2004 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

Implementácia administratívnych pokút a vymáhanie neoprávnene vyplatených súm nemajú vplyv na oznamovanie nezrovnalostí Komisii podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1848/2006 <sup>(1)</sup>.

#### Článok 9

##### Pokuty

1. Ak príjemca neplní jednu alebo viacero podmienok na získanie pomoci v rámci opatrení reštrukturalizačného programu, vyžaduje sa od neho zaplatenie sumy rovnej 10 % sumy, ktorá sa má vrátiť podľa článku 8.

2. Pokuty ukladané podľa odseku 1 sa neuložia, ak je podnikateľ schopný dokázať k spokojnosti príslušného orgánu, že nesúlad bol spôsobený vyššou mocou, a ak tento nesúlad jasne identifikoval v písomnej forme a včas ho predložil príslušnému orgánu.

3. Pokuty, na ktoré sa odkazuje v odseku 1, sa neuplatňujú, ak platbu vykonali omylom samotné príslušné orgány členských

štátov alebo iný príslušný orgán a príjemca nemohol omyl primerane zistiť a konať v dobrej viere.

4. Ak nesúlad vznikol následkom zámerného porušenia alebo v dôsledku vážnej nedbanlivosti, od príjemcu sa vyžaduje, aby zaplatil sumu vo výške 30 % sumy, ktorá sa má vrátiť podľa článku 8.

## KAPITOLA II

### OPRÁVNENÉ OPATRENIA

#### ODDIEL 1

##### Odstránenie zariadení na odzrňovanie

#### Článok 10

##### Rozsah

1. Úplné a trvalé odstránenie zariadení na odzrňovanie, ako sa uvádza v článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 637/2008 si vyžaduje:

- a) definitívne a celkové ukončenie odzrňovania bavlny v príslušnom závode alebo závodoch;
- b) demontáž všetkých príslušných odzrňovacích zariadení závodu a odstránenie odzrňovacích zariadení z prevádzky alebo prevádzok do jedného roku od schválenia žiadosti členským štátom;
- c) definitívne vyradenie odzrňovacieho zariadenia zo spracovania bavlny v Spoločenstve, prostredníctvom:
- i) prevezenia zariadenia do tretej krajiny;
  - ii) zaručeného použitia zariadenia v inom sektore, alebo
  - iii) zničením zariadenia;
- d) obnovenie dobrých environmentálnych podmienok prevádzky alebo prevádzok závodov a uľahčenie preradenia pracovnej sily a
- e) písomný záväzok nepoužívať výrobnú prevádzku alebo prevádzky na odzrňovanie bavlny počas obdobia 10 rokov.

Odzrňovacie zariadenie znamená akékoľvek špecifické zariadenie používané na spracovanie neodzrnenej bavlny na odzrnenú bavlnu a jej vedľajšie produkty vrátane podávačov, sušičiek, čističiek, mláfačiek, odzrňovačov, kondenzátorov, zariadení na čistenie od malých čiastočiek a balíkovacích lisov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 355, 15.12.2006, s. 56.

2. Členské štáty môžu v súvislosti s demontážou, ako sa uvádza v odseku 1, uložiť ďalšie požiadavky.

3. Odzrňovacie zariadenia, na ktoré sa odkazuje v odseku 1, musia byť v dobrom funkčnom stave, aby bola žiadosť oprávnená.

4. Budovy závodu a prevádzky sa môžu naďalej používať na činnosti, ktoré nesúvisia s výrobou alebo spracovaním bavlny alebo s obchodovaním s ňou.

#### Článok 11

##### Príspevok Spoločenstva

1. Členské štáty na základe objektívnych a nediskriminačných kritérií rozhodujú o výške pomoci, ktorá sa udelí v rámci opatrenia uvedeného v článku 10.

2. Pomoc na odzrňovací závod sa obmedzuje na maximálnu výšku 100 EUR na tonu neodzrnenej bavlny pre množstvo bavlny spracované v príslušnom závode v hospodárskom roku 2005/2006, ktoré je oprávnené na pomoc podľa kapitoly V nariadenia Rady (ES) č. 1051/2001 <sup>(1)</sup>.

#### ODDIEL 2

##### Investície do odzrňovacieho priemyslu

#### Článok 12

##### Rozsah

Podpora na opatrenie uvedená v článku 7 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 637/2008 sa udeľuje na hmotné a nehmotné investície, ktorými sa zlepšuje celkový výkon podniku a týkajú sa:

- a) spracovania a/alebo predaja bavlny a/alebo
- b) vývoja nových postupov a technológií súvisiacich s bavlnou.

#### Článok 13

##### Oprávnené výdavky

1. Podporované investície sú v súlade s normami Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na príslušnú investíciu.

2. Oprávnené výdavky sú:

- a) zhodnotenie nehnuteľného majetku;
- b) nákup alebo leasing nových strojov a zariadení s následným odkúpením, vrátane počítačového softvéru až do trhovej

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3. Nariadenie zrušené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1) od 31. decembra 2005.

hodnoty aktív, s výnimkou iných nákladov spojených s leasingovou zmluvou, ako sú obchodná marža prenajímateľa, náklady na refinancovanie, režijné náklady a poistné náklady;

- c) všeobecné náklady spojené s výdavkami uvedenými v písmenách a) a b), ako napríklad poplatky architektov a inžinierov a poplatky pre konzultantov, štúdie realizovateľnosti, nadobudnutie patentových práv a licencií.

3. Náklady na vývoj nových procesov a technológií podľa článku 12 sa týkajú prípravných operácií, ako napríklad projektovania, vývoja a skúšok procesov alebo technológií a súvisiacich hmotných a/alebo nehmotných investícií, pred použitím novo vyvinutých procesov a technológií na obchodné účely.

4. Jednoduché investície do obnovy zariadení nie sú oprávnenými výdavkami.

#### Článok 14

##### Príspevok Spoločenstva

1. Príspevok Spoločenstva na podporu podľa článku 12 je obmedzený na tieto maximálne sadzby:

- a) 50 % v regiónoch, ktoré sú klasifikované ako konvergenčné regióny v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1083/2006 <sup>(2)</sup>;
- b) 40 % v iných ako konvergenčných regiónoch.

2. Podpora sa neposkytuje podnikom v ťažkostiach v zmysle oddielu 2.1. usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach <sup>(3)</sup>.

3. Článok 72 nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 <sup>(4)</sup> sa uplatňuje *mutatis mutandis* na podporu uvedenú v článku 12.

#### ODDIEL 3

##### Účasť farmárov v systémoch kvality bavlny

#### Článok 15

##### Rozsah

Podpora na opatrenie uvedené v článku 7 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 637/2008:

- a) sa udeľuje na systémy kvality bavlny Spoločenstva zriadené podľa nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 <sup>(5)</sup> alebo nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(6)</sup> alebo systémy kvality uznávané členskými štátmi;

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.



- b) sa udeľuje ako ročná motivačná platba, ktorej úroveň sa určuje v závislosti od úrovne pevných nákladov vyplývajúcich z účasti na podporovaných programoch na maximálne obdobie štyroch rokov.

Systémy, ktorých jediným účelom je poskytovanie vyššej úrovne kontroly dodržiavania povinných noriem podľa právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov, nie sú oprávnené na podporu podľa tohto oddielu.

#### Článok 16

##### Kritériá oprávnenosti

1. Aby boli systémy kvality schválené členskými štátmi podľa článku 15 prvého pododseku písm. a) oprávnené na podporu, musia byť v súlade s týmito kritériami:

- a) osobitosť konečného výrobku vyrobeného podľa týchto systémov vyplýva z podrobných záväzkov poľnohospodárskych a spracovateľských metód, ktoré zaručujú:
- i) osobité vlastnosti vrátane výrobného procesu alebo
  - ii) kvalitu konečného výrobku, ktorá podstatne presahuje normy komerčných komodít, pokiaľ ide o zdravie rastlín alebo ochranu životného prostredia;
- b) systémy zahŕňajú záväzné špecifikácie výrobku a súlad s týmito špecifikáciami kontroluje nezávislý kontrolný orgán;
- c) systémy sú otvorené pre všetkých výrobcov;
- d) systémy sú transparentné a zabezpečujú úplnú vysledovateľnosť výrobkov;
- e) systémy zodpovedajú súčasným a predvídateľným trhovým príležitostiam.

2. Podporu je možné udeliť poľnohospodárom zúčastneným na systéme kvality, len ak kvalitný výrobok bol úradne uznaný podľa nariadení a ustanovení systémov Spoločenstva alebo systémov kvality uznávaných členským štátom, ako sa ustanovuje v článku 15 prvom pododseku písm. a).

Pokiaľ ide o systémy kvality ustanovené podľa nariadenia (ES) č. 510/2006, podpora sa môže udeliť len v súlade s názvami zaregistrovanými v registri Spoločenstva.

3. Ak je podpora na účasť v systéme kvality podľa nariadenia (ES) č. 834/2007 zahrnutá v reštrukturalizačnom programe, pevné náklady vyplývajúce z účasti v tomto systéme kvality sa

nezohľadňujú pri výpočte výšky podpory v rámci agroenvironmentálneho opatrenia na podporu organického poľnohospodárstva.

4. Na účely článku 15 prvého pododseku písm. b) „pevné náklady“ znamenajú náklady, ktoré vznikli v súvislosti so vstupom do podporeného systému kvality a ročným príspevkom na účasť v tomto systéme, vrátane, v prípade potreby, výdavkov na kontroly požadované na overenie súladu so špecifikáciami systému.

#### Článok 17

##### Príspevok Spoločenstva

Podpora na opatrenie uvedené v článku 15 sa obmedzuje na najviac 3 000 EUR na poľnohospodársky podnik a rok.

#### ODDIEL 4

##### Informácie a podpora

#### Článok 18

##### Rozsah

1. Podpora na opatrenie uvedené v článku 7 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 637/2008 sa týka bavlny, na ktorú sa vzťahujú systémy kvality uvedené v článku 15, a výrobkov, ktoré sa vyrábajú najmä z tejto bavlny.

2. Informačné a podporené činnosti podporované podľa nariadenia (ES) č. 3/2008 nie sú oprávnené na podporu.

#### Článok 19

##### Oprávnené činnosti

1. Informačné a podporné činnosti oprávnené na podporu sú činnosti určené na presvedčenie spotrebiteľov, aby kupovali bavlnu, na ktorú sa vzťahujú systémy kvality uvedené v článku 15 alebo výrobky vyrobené najmä z takej bavlny.

Tieto činnosti priťahujú pozornosť na osobité vlastnosti a výhody príslušných výrobkov, najmä na kvalitu, špecifické výrobné metódy a rešpektovanie životného prostredia spojené s príslušným systémom kvality a môžu zahŕňať šírenie vedeckých a technických poznatkov o týchto výrobkoch. Tieto činnosti zahŕňajú najmä organizáciu a/alebo účasť na veľtrhoch a výstavách, na podobných akciách určených na styk s verejnosťou a reklamu prostredníctvom rôznych komunikačných kanálov alebo priamo na mieste predaja.

2. Len informačné, podporné a reklamné činnosti na vnútornom trhu sú oprávnené na podporu.

Tieto činnosti nenabádajú spotrebiteľov, aby si kupovali výrobky z dôvodu ich špecifického pôvodu okrem výrobkov, na ktoré sa vzťahuje systém kvality zavedený nariadením (ES) č. 510/2006. Pôvod výrobku sa však môže uviesť za predpokladu, že zmienka o pôvode je podradená hlavnej informácii.

Činnosti týkajúce sa podpory obchodných značiek nie sú oprávnené na podporu.

3. Ak sa činnosti uvedené v odseku 1 týkajú výrobku zahrnutého do systémov kvality Spoločenstva ustanovených podľa nariadenia (ES) č. 834/2007 alebo nariadenia (ES) č. 510/2006, logo Spoločenstva ustanovené v rámci týchto systémov sa uvádza na informačnom, podpornom a/alebo reklamnom materiáli.

4. Členské štáty zabezpečia, aby všetky navrhované informačné, podporné a reklamné materiály vypracované v súvislosti s podporovanou činnosťou boli v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva. Na tieto účely predložia príjemcovia tieto návrhy materiálov príslušnému orgánu členského štátu.

#### Článok 20

### Príspevok Spoločenstva

Podpora na opatrenie uvedené v článku 18 sa obmedzuje na 70 % nákladov na uvedenú činnosť.

#### ODDIEL 5

### Pomoc pre dodávateľov strojových zariadení

#### Článok 21

### Rozsah

Pomoc na opatrenie uvedené v článku 7 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 637/2008 sa udeľuje na základe objektívnych

a nediskriminačných kritérií, a to na vzniknuté straty vrátane straty hodnoty špecializovaných strojov na zber, ktoré nie je možné využiť na iné účely.

#### Článok 22

### Príspevok Spoločenstva

1. Členské štáty stanovujú úroveň pomoci, ktorá sa má udeliť v rámci opatrenia uvedeného v článku 21. Táto pomoc nepresiahne vzniknuté straty a je obmedzená na najviac 10 EUR na tonu pre množstvo odzrnenej bavlny zo zberu na základe zmluvy v hospodárskom roku 2005/2006, ktorá bola dodaná do závodu na odzrňovanie určeného na odstránenie, ako sa ustanovuje v článku 10.

2. Členské štáty zabezpečia, aby príjemcovia podpory spĺňali kritériá uvedené v článku 7 ods. 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 637/2008.

#### KAPITOLA III

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 23

### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. novembra 2008

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

## PRÍLOHA

**Všeobecná finančná tabuľka pre reštrukturalizačný program podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 637/2008**

(v tis. EUR)

Členský štát:

Dátum oznámenia:

Zmenená a doplnená tabuľka: Áno/Nie

Ak áno, číslo:

		Hospodársky rok				
Opatrenia	Nariadenie (ES) č. 637/2008	Rok 1 (2010)	Rok 2 (2011)	Rok 3 (2012)	Rok 4 (2013)	Spolu
Odstránenie	Článok 7 ods. 1 písm. a)					
Investície	Článok 7 ods. 1 písm. b)					
Systémy kvality	Článok 7 ods. 1 písm. c)					
Informácie a podpora	Článok 7 ods. 1 písm. d)					
Dodávatelia strojových zariadení	Článok 7 ods. 1 písm. e)					
Spolu						

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1146/2008****z 18. novembra 2008,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu beryxov vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť a jurisdikcia tretích krajín zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 2015/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa na roky 2007 a 2008 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Spoločenstva, pokiaľ ide o niektoré zásoby hlbokomorských rýb<sup>(3)</sup>, sa ustanovujú kvóty na roky 2007 a 2008.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte vyčerpala kvóta pridelená na rok 2008.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nich na palube, ich prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2008 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje úlovky ulovené týmito plavidlami ponechávať na palube týchto plavidiel, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. novembra 2008

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 28.

## PRÍLOHA

Č.	08/DSS
Členský štát	PRT
Zásoba	ALF/3X14-
Druh	Beryxy ( <i>Beryx</i> spp.)
Oblasť	vody Spoločenstva a vody, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť a jurisdikcia tretích krajín zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV
Dátum	30.9.2008

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 13. októbra 2008

**o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii**

(2008/870/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dňa 29. januára 2007 Rada poverila Komisiu, aby v rámci prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskemu spoločenstvu začala rokovania s určitými ďalšími členmi WTO v zmysle článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994.
- (2) Komisia viedla rokovania po porade s výborom zriadeným článkom 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.
- (3) Komisia ukončila rokovania o dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou. Táto dohoda by sa mala schváliť.

- (4) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto rozhodnutia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(1)</sup>,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Podrobné pravidlá na vykonávanie tejto dohody sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

*Článok 3*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu vo forme výmeny listov uvedenú v článku 1 s cieľom zaviazat' Spoločenstvo <sup>(1)</sup>.

V Luxemburgu 13. októbra 2008

*Za Radu*  
*predseda*  
B. KOUCHNER

---

<sup>(1)</sup> Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**DOHODA**

**vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Kubánskou republikou v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii**

A. List Európskeho spoločenstva

V Ženeve 24. októbra 2008

Vážený pán,

v nadväznosti na rokovania v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o zmene zoznamov záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii sa Európske spoločenstvo a Kubánska republika dohodli takto:

Európske spoločenstvo do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie 27 členských štátov zaradí túto zmenu:

Zvýšenie súčasnej colnej kvóty ES pre surový trstinový cukor určený na rafináciu (číselný znak KN 1701 11 10) vo výške 106 925 ton o kvótu (pridelenú Kube) vo výške 10 000 ton, pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty vo výške 98 EUR/t/net.

Na hospodársky rok 2008/2009 bude Kube pridelená colná kvóta vo výške 20 000 ton. Od hospodárskeho roku 2009/2010 bude colná kvóta pridelená Kube predstavovať 10 000 ton.

Kubánska republika prijíma prístup Európskeho spoločenstva k vyrovnaniu colných kvót ako spôsob prispôsobenia záväzkov vyplývajúcich z GATT pre 25 členských štátov Európskeho spoločenstva a pre Bulharskú republiku a Rumunsko po poslednom rozšírení Európskeho spoločenstva.

Táto dohoda nadobudne platnosť dva mesiace po dni podpísania listu Kubánskou republikou.

V mene Európskeho spoločenstva



Съставено в Женева на двадесет и четвърти октомври две хиляди и осма година.  
 Hecho en Ginebra, el veinticuatro de octubre de dos mil ocho.  
 V Ženevě dne dvacátého čtvrtého října dva tisíce osm.  
 Udfærdiget i Geneve, den fireogtyvende oktober to tusind og otte.  
 Geschehen zu Genf am vierundzwanzigsten Oktober zweitausendundacht.  
 Genfis kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne neljandal päeval.  
 Έγινε στις Γενεύη, στις είκοσι τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.  
 Done at Geneva, on the twenty-fourth day of October in the year two thousand and eight.  
 Fait à Genève, le vingt-quatre octobre deux mille huit.  
 Fatto a Ginevra, addì ventiquattro ottobre duemilaotto.  
 Ženēvā, divtūkstoš astotā gada divdesmit ceturtajā oktobrī.  
 Ženeva, du tūkstančiai aštuntų metų spalio dvidešimt ketvirta diena.  
 Kelt Genfben, a kettőezer nyolcadik év október havának huszonnegyedik napján.  
 Magħmula f'Ginevra, fl-erbgha u għoxrin ta' Ottubru ta' l-elfejn u tmienja.  
 Gedaan te Genève, de vierentwintigste oktober tweeduizend acht.  
 Sporządzono w Genewie dnia dwudziestego czwartego października dwa tysiące ósmego roku.  
 Feito em Genebra, em vinte e quatro de Outubro de dois mil e oito.  
 Íncheiat la Geneva la douăzeci și patru octombrie două mii opt.  
 V Ženeve dvadsiateho štvrtého oktobra dvetisícosem.  
 V Ženevi, štiriindvajsetega oktobra dva tisoč osem.  
 Tehty Genevessä kahdentenkymmenentenäneljänä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.  
 Utfärdat i Genève den tjugofjärde oktober tjugohundraåtta.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

## B. List Kubánskej republiky

V Ženeve 24. októbra 2008

Vážený pán,

s odvolaním na Váš list, ktorý znie:

„v nadväznosti na rokovania v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o zmene zoznamov záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich prístúpenia k Európskej únii sa Európske spoločenstvo a Kubánska republika dohodli takto:

Európske spoločenstvo do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie 27 členských štátov zaradiť túto zmenu:

Zvýšenie súčasnej colnej kvóty ES pre surový trstinový cukor určený na rafináciu (číselný znak KN 1701 11 10) vo výške 106 925 ton o kvótu (pridelenú Kube) vo výške 10 000 ton, pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty vo výške 98 EUR/t/net.

Na hospodársky rok 2008/2009 bude Kube pridelená colná kvóta vo výške 20 000 ton. Od hospodárskeho roku 2009/2010 bude colná kvóta pridelená Kube predstavovať 10 000 ton.

Kubánska republika prijíma prístup Európskeho spoločenstva k vyrovnaniu colných kvót ako spôsob prispôbenia záväzkov vyplývajúcich z GATT pre 25 členských štátov Európskeho spoločenstva a pre Bulharskú republiku a Rumunsko po poslednom rozšírení Európskeho spoločenstva.

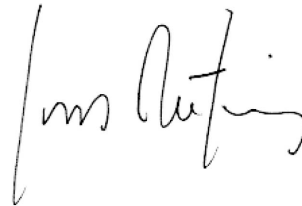
Táto dohoda nadobudne platnosť dva mesiace po dni podpísania listu Kubánskou republikou.“.

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Kubánskej republiky

Hecho en Ginebra, el veinticuatro de octubre de dos mil ocho.  
 Съставено в Женева на двадесет и четвърти октомври две хиляди и осма година.  
 V Ženevě dne dvacátého čtvrtého října dva tisíce osm.  
 Udfærdiget i Geneve, den fireogtyvende oktober to tusind og otte.  
 Geschehen zu Genf am vierundzwanzigsten Oktober zweitausendundacht.  
 Genfis kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne neljandal päeval.  
 Έγινε στη Γενεύη, στις είκοσι τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.  
 Done at Geneva, on the twenty-fourth day of October in the year two thousand and eight.  
 Fait à Genève, le vingt-quatre octobre deux mille huit.  
 Fatto a Ginevra, addì ventiquattro ottobre duemilaotto.  
 Ženěvā, divtūkstoš astotā gada divdesmit ceturtajā oktobrī.  
 Ženeva, du tūkstančiai aštuntųjų metų spalio dvidešimt ketvirta diena.  
 Kelt Genfben, a kettőezer nyolcadik év október havának huszonnegyedik napján.  
 Magħmula f'Ginevra, fl-erbgha u għoxrin ta' Ottubru ta' l-elfejn u tmienja.  
 Gedaan te Genève, de vierentwintigste oktober tweeduizend acht.  
 Sporządzono w Genewie, dnia dwudziestego czwartego października dwa tysiące ósmego roku.  
 Feito em Genebra, em vinte e quatro de Outubro de dois mil e oito.  
 Íncheiat la Geneva la douăzeci și patru octombrie două mii opt.  
 V Ženeve dvadsiateho štvrtého oktobra dvetisícosem.  
 V Ženevi, štiriindvajsetega oktobra dva tisoč osem.  
 Tehty Genevessä kahdentenkymmenentenäneljänä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.  
 Utfärdat i Genève den tjugofjärde oktober tjugohundraåtta.

Por la República de Cuba  
 За Република Куба  
 Za Kubánskou republiku  
 For Det Republikken Cuba  
 Für die Republik Kuba  
 Kuuba Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κούβας  
 For the Republic of Cuba  
 Pour la République de Cuba  
 Per la Repubblica di Cuba  
 Kubas Republikas vāradā —  
 Kubos Respublikos vardu  
 A Kubai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika ta' Kuba  
 Voor de Republiek Cuba  
 W imieniu Republiki Kuby  
 Pela República de Cuba  
 Pentru Republica Cuba  
 Za Kubánsku republiku  
 Za Republiko Kubo  
 Kuuban tasavallan puolesta  
 För Republiken Kubas vägnar



## ROZHODNUTIE RADY

z 20. októbra 2008

**o schválení Protokolu o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru EHK OSN z Espoo z roku 1991 o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice v mene Európskeho spoločenstva**

(2008/871/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1 v spojitosti s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou a jej článkom 300 ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Pri príležitosti piatej konferencie ministrov s názvom Životné prostredie pre Európu, ktorá sa konala v Kyjeve na Ukrajine 21. až 23. mája 2003, Komisia 21. mája 2003 podpísala v mene Spoločenstva Protokol o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru EHK OSN z Espoo z roku 1991 o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice (ďalej len „protokol o SEA“).
- (2) Protokol o SEA pomáha pri ochrane životného prostredia tým, že sa na jeho základe zabezpečuje hodnotenie pravdepodobných významných vplyvov plánov a programov na životné prostredie vrátane zdravia, ako aj tým, že sa snaží zabezpečiť, aby sa do prípravy návrhov politík a právnych predpisov v príslušnom rozsahu zväžilo a zahrnulo environmentálne hľadisko vrátane zdravotného.
- (3) Spoločenstvo a členské štáty by mali podniknúť kroky potrebné na to, aby bolo možné uložiť ratifikačné listiny a listiny o prijatí alebo schválení pokiaľ možno súčasne.

(4) Spoločenstvo by malo schváliť protokol o SEA,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

1. Protokol o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru z Espoo o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice („protokol o SEA“) sa týmto v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje.
2. Text protokolu o SEA je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

1. Predseda Rady sa týmto poveruje určiť v súlade s článkom 22 protokolu osobu(-y) splnomocnenú(-é) na uloženie schvaľovacej listiny týkajúcej sa protokolu o SEA u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, ktorý vykonáva funkciu depozitára.
2. Splnomocnená(-é) osoba(-y) súčasne uloží(-ia) vyhlásenie o právomoci uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu, tak ako sa to požaduje v článku 23 ods. 5 protokolu o SEA.

V Luxemburgu 20. októbra 2008

Za Radu  
predseda  
J.-L. BORLOO

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 8. júla 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

## PRÍLOHA

**Vyhlasenie Európskeho spoločenstva v súlade s článkom 23 ods. 5 Protokolu o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru EHK OSN z Espoo z roku 1991 o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice**

Európske spoločenstvo vyhlasuje, že v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva, a najmä s jej článkom 175 ods. 1, je oprávnené stať sa účastníkom medzinárodných dohôd a realizovať záväzky, ktoré z toho vyplývajú, čím prispeje k plneniu týchto cieľov:

- zachovávanie, ochrana a zlepšovanie kvality životného prostredia,
- ochrana zdravia ľudí,
- šetrné a rozumné využívanie prírodných zdrojov,
- podpora opatrení na medzinárodnej úrovni určených na riešenie regionálnych alebo celosvetových environmentálnych problémov.

Okrem toho Európske spoločenstvo vyhlasuje, že už prijalo právne nástroje vrátane smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/42/ES o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie, ktorá je záväzná pre jeho členské štáty a ktorá sa vzťahuje na záležitosti upravené v tomto protokole, a predloží depozitárovi zoznam týchto právnych nástrojov a ich prípadných aktualizácií v súlade s článkom 23 ods. 5 protokolu.

Európske spoločenstvo je zodpovedné za uskutočňovanie týchto záväzkov vyplývajúcich z protokolu, ktoré sú zahrnuté v právnych predpisoch Spoločenstva.

Výkon právomocí Spoločenstva podlieha svojou povahou nepretržitému vývoju.

---

**PROTOKOL****o strategickom environmentálnom hodnotení k Dohovoru o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice**

STRANY TOHTO PROTOKOLU,

UZNÁVAJÚC dôležitosť integrácie environmentálnych hľadísk vrátane zdravotných hľadísk do prípravy a schvaľovania plánov a programov, ako aj politík a legislatívy,

ZAVÄZUJÚC SA podporovať udržateľný rozvoj a vychádzať pri tom zo záverov konferencie Organizácie Spojených národov o životnom prostredí a rozvoji (Rio de Janeiro, Brazília, 1992), a to najmä zo zásad 4 a 10 Deklarácie z Ria o životnom prostredí a rozvoji a Agendy 21, ako aj z tretej konferencie ministrov o životnom prostredí a zdraví (Londýn 1999) a Svetového samitu o udržateľnom rozvoji (Johannesburg, Južná Afrika, 2002),

SO ZRETELOM NA Dohovor o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice, prijatý v Espoo vo Fínsku 25. februára 1991, a na rozhodnutie II/9 jeho strán v Sofii z 26. a 27. februára 2001, v ktorom bolo rozhodnuté pripraviť právne záväzný protokol o strategickom environmentálnom hodnotení,

UZNÁVAJÚC, že strategické environmentálne hodnotenie by malo hrať dôležitú úlohu pri príprave a prijímaní plánov a programov, ako aj príslušných politík a legislatívy, a že širšie uplatňovanie princípov hodnotenia environmentálneho vplyvu plánov, programov, politík a legislatívy ďalej posilní systematickú analýzu ich významných environmentálnych vplyvov,

UZNÁVAJÚC Dohovor o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia, prijatý v Aarhuse v Dánsku 25. júna 1998, a berúc do úvahy relevantné články Deklarácie z Luccy prijatej na prvom stretnutí jeho strán,

UVEDOMUJÚC SI preto význam účasti verejnosti na strategickom environmentálnom hodnotení,

UZNÁVAJÚC prínosy pre zdravie a blaho súčasných a budúcich generácií, ktoré budú nasledovať, ak sa potreba ochrany a zlepšovania ľudského zdravia stane integrálnou súčasťou strategického environmentálneho hodnotenia, a uznávajúc prácu, ktorú v tomto smere vykonáva Svetová zdravotnícka organizácia,

PLNE SI UVEDOMUJÚC potrebu a dôležitosť posilňovania medzinárodnej spolupráce pri hodnotení cezhraničných environmentálnych vplyvov vrátane vplyvu na zdravie, navrhovaných plánov a programov, ako aj príslušných politík a legislatívy,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1****Cieľ**

Cieľom tohto protokolu je poskytovať vysokú úroveň ochrany životného prostredia vrátane zdravotných hľadísk, a to:

a) zabezpečením dôkladného zohľadnenia environmentálnych hľadísk vrátane zdravotných hľadísk pri príprave politík a legislatívy;

b) stanovením jasných, transparentných a účinných postupov pre strategické environmentálne hodnotenie;

c) zabezpečením účasti verejnosti na strategickom environmentálnom hodnotení a

d) prostredníctvom toho následnou integráciou environmentálnych hľadísk vrátane zdravotných hľadísk do opatrení a nástrojov navrhovaných na podporu udržateľného rozvoja.

## Článok 2

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto protokolu:

1. „dohovor“ znamená Dohovor o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho hranice;
2. „strana“ znamená zmluvnú stranu tohto protokolu, pokiaľ v texte nie je uvedené inak;
3. „strana pôvodu“ znamená stranu alebo strany tohto protokolu, v jurisdikcii ktorej sa predpokladá príprava plánu alebo programu;
4. „dotknutá strana“ znamená stranu alebo strany tohto protokolu, ktorú pravdepodobne zasiahnu cezhraničné environmentálne vplyvy vrátane vplyvov na zdravie plánu alebo programu;
5. „plány a programy“ znamenajú plány a programy a ich všetky modifikácie, ktoré:
  - a) sú potrebné na základe legislatívnych, regulačných alebo administratívnych ustanovení a
  - b) pripravuje a/alebo prijíma orgán alebo pripravuje orgán na prijatie parlamentom alebo vládou v rámci oficiálneho procesu;
6. „strategické environmentálne hodnotenie“ znamená hodnotenie pravdepodobných vplyvov na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie, ktoré pozostáva z určenia rozsahu pôsobnosti environmentálnej správy a jej prípravy, zabezpečenia účasti verejnosti a konzultácií, berúc do úvahy environmentálnu správu a výsledky účasti verejnosti a konzultácií o pláne alebo programe;
7. „vplyv na životné prostredie vrátane vplyvu na zdravie“ znamená akýkoľvek vplyv na životné prostredie vrátane vplyvu na zdravie ľudí, flóru, faunu, biodiverzitu, pôdu, klímu, ovzdušie, vodu, krajinu, prírodné lokality, hmotné statky, kultúrne dedičstvo a vzájomné pôsobenie medzi týmito faktormi;
8. „verejnosť“ znamená jednu alebo viac fyzických alebo právnických osôb a v súlade s vnútroštátnou legislatívou alebo postupmi ich združenia, organizácie alebo skupiny.

## Článok 3

**Všeobecné ustanovenia**

1. Každá strana prijíma potrebné legislatívne, regulačné a iné vhodné opatrenia na realizáciu ustanovení tohto protokolu v medziach jasného a transparentného rámca.

2. Každá strana sa usiluje zabezpečiť, aby úradníci a orgány pomáhali verejnosti a usmerňovali ju v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

3. Každá strana zabezpečuje náležité uznanie a podporu združeniam, organizáciám alebo skupinám, ktoré v zmysle tohto protokolu podporujú ochranu životného prostredia vrátane zdravia.

4. Ustanovenia tohto protokolu sa netýkajú práva strany udržiavať alebo zavádzať ďalšie opatrenia v súvislosti s otázkami, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

5. Každá strana presadzuje ciele tohto protokolu v príslušných medzinárodných rozhodovacích procesoch a v rámci príslušných medzinárodných organizácií.

6. Každá strana zabezpečuje, aby osoby uplatňujúce svoje práva v súlade s ustanoveniami tohto protokolu neboli za svoje aktivity žiadnym spôsobom pokutované, prenasledované alebo týrané. Toto ustanovenie sa netýka právomoci vnútroštátnych súdov žiadať úhradu primeraných nákladov v prípade súdnych procesov.

7. V rámci rozsahu príslušných ustanovení tohto protokolu verejnosť môže uplatňovať svoje práva bez diskriminácie na základe občianstva, národnosti alebo bydliska, pričom v prípade právnickej osoby nemôže dôjsť k diskriminácii na základe toho, kde má registrované sídlo, resp. skutočné centrum svojich činností.

## Článok 4

**Oblasti uplatňovania týkajúce sa plánov a programov**

1. Každá strana zabezpečuje, aby sa strategické environmentálne hodnotenie vykonávalo v prípade plánov a programov uvedených v odsekoch 2, 3 a 4, ktoré budú mať pravdepodobné významné vplyvy na životné prostredie vrátane vplyvu na zdravie.

2. Strategické environmentálne hodnotenie sa vykonáva v prípade plánov a programov, ktoré sa pripravujú pre poľnohospodárstvo, lesníctvo, rybárstvo, energetiku, priemysel (vrátane baníctva), dopravu, regionálny rozvoj, odpadové hospodárstvo, vodné hospodárstvo, telekomunikácie, cestovný ruch, územné plánovanie alebo využívanie krajiny a ktoré vytvárajú rámec na schvaľovanie projektov budúceho rozvoja uvedených v prílohe I a ďalších projektov uvedených v prílohe II, ak si vyžadujú hodnotenie vplyvu na životné prostredie na základe vnútroštátnej legislatívy.

3. V prípade plánov a programov neuvedených v odseku 2, ktoré vytvárajú rámec na schvaľovanie projektov budúceho rozvoja, sa strategické environmentálne hodnotenie vykonáva vtedy, ak tak strana stanoví v zmysle článku 5 ods. 1.

4. V prípade plánov a programov uvedených v odseku 2, na základe ktorých sa stanovuje využívanie menších oblastí na miestnej úrovni, a v prípade menej významných modifikácií plánov a programov uvedených v odseku 2 sa strategické environmentálne hodnotenie vykonáva len vtedy, ak tak strana stanoví v zmysle článku 5 ods. 1.

5. Na tento protokol sa nevzťahujú tieto plány a programy:

a) plány a programy, ktorých jediným účelom je slúžiť národnej obrane alebo civilnej ochrane obyvateľstva;

b) finančné a rozpočtové plány a programy.

#### Článok 5

##### Preskúvanie

1. Každá strana stanovuje, či plány a programy uvedené v článku 4 ods. 3 a 4 budú mať pravdepodobne významné vplyvy na životné prostredie vrátane zdravia, a to buď preskúmaním každého jednotlivého prípadu, alebo špecifikovaním typov plánov a programov, alebo kombináciou oboch postupov. Na tento účel každá strana zohľadňuje vo všetkých prípadoch kritériá uvedené v prílohe III.

2. Každá strana zabezpečuje, aby sa pri uplatňovaní postupov uvedených v odseku 1 uskutočnili konzultácie s environmentálnymi a zdravotníckymi orgánmi uvedenými v článku 9 ods. 1.

3. Každá strana sa usiluje v primeranom rozsahu zabezpečiť dotknutej verejnosti možnosť zúčastniť sa na preskúvaní plánov a programov podľa tohto článku.

4. Každá strana zabezpečuje včasný prístup verejnosti k záverom v zmysle odseku 1 vrátane dôvodov, prečo sa nepožaduje strategické environmentálne hodnotenie, a to buď prostredníctvom verejných oznámení, alebo iných vhodných prostriedkov, akými sú napríklad elektronické médiá.

#### Článok 6

##### Určenie rozsahu pôsobnosti

1. Každá strana stanovuje opatrenia na určovanie príslušných informácií, ktoré sa majú zahrnúť do environmentálnej správy v súlade s článkom 7 ods. 2.

2. Každá strana zabezpečuje, aby sa pri určovaní príslušných informácií, ktoré sa majú zahrnúť do environmentálnej správy, uskutočnili konzultácie s environmentálnymi a zdravotníckymi orgánmi uvedenými v článku 9 ods. 1.

3. Každá strana sa usiluje v primeranom rozsahu zabezpečiť dotknutej verejnosti možnosť zúčastniť sa na určovaní príslušných informácií, ktoré sa majú zahrnúť do environmentálnej správy.

#### Článok 7

##### Environmentálna správa

1. V prípade plánov a programov, ktoré sú predmetom strategického environmentálneho hodnotenia, každá strana zabezpečuje vypracovanie environmentálnej správy.

2. V environmentálnej správe sa v súlade s určením rozsahu pôsobnosti v zmysle článku 6 určujú, opisujú a hodnotia pravdepodobné významné vplyvy realizácie plánu alebo programu a ich prípadných variantov na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie. Správa obsahuje informácie uvedené v prílohe IV, ako aj prípadné požiadavky, pričom sa zohľadňujú:

a) súčasné poznatky a metódy hodnotenia;

b) obsah a miera rozpracovanosti plánu alebo programu a jeho etapa v rozhodovacom procese;

c) záujmy verejnosti a

d) informačné potreby rozhodovacieho orgánu.

3. Každá strana zabezpečuje, aby environmentálne správy zodpovedali požadovanej kvalite s cieľom plniť požiadavky uvedené v tomto protokole.

#### Článok 8

##### Účasť verejnosti

1. Každá strana zabezpečuje včasné a účinné možnosti účasti verejnosti na strategickom environmentálnom hodnotení plánov a programov, a to v štádiu, keď sú všetky možnosti otvorené.

2. Každá strana zabezpečuje včasný prístup verejnosti k návrhu plánu alebo programu a k environmentálnej správe, a to prostredníctvom elektronických médií alebo iných vhodných prostriedkov.



3. Každá strana zabezpečuje určenie dotknutej verejnosti vrátane príslušných mimovládnych organizácií na účely odsekov 1 a 4.

4. Každá strana zabezpečuje, aby verejnosť uvedená v odseku 3 mala možnosť vyjadriť svoj názor k návrhu plánu alebo programu a k environmentálnej správe v primeranom časovom rámci.

5. Každá strana zabezpečuje, aby sa stanovili a zverejnili podrobné opatrenia na informovanie verejnosti a na uskutočnenie konzultácií s dotknutou verejnosťou. Na tento účel každá strana zohľadňuje v primeranom rozsahu informácie uvedené v prílohe V.

#### Článok 9

##### **Konzultácie s environmentálnymi a zdravotníckymi orgánmi**

1. Každá strana určuje orgány, s ktorými sa majú uskutočniť konzultácie z dôvodu ich špecifickej environmentálnej alebo zdravotníckej zodpovednosti a ktoré sa pravdepodobne budú zaoberať vplyvmi implementácie plánu alebo programu na životné prostredie vrátane vplyvu na zdravie.

2. Návrh plánu alebo programu a environmentálna správa sú k dispozícii orgánom uvedeným v odseku 1.

3. Každá strana zabezpečuje, aby orgány uvedené v odseku 1 mali možnosť včas a účinne vyjadriť svoj názor k návrhu plánu alebo programu a k environmentálnej správe.

4. Každá strana stanovuje podrobné opatrenia na informovanie a uskutočnenie konzultácií s environmentálnymi a zdravotníckymi orgánmi uvedenými v odseku 1.

#### Článok 10

##### **Cezhraničné konzultácie**

1. Ak strana pôvodu usúdi, že implementácia plánu alebo programu bude mať pravdepodobne významné cezhraničné vplyvy na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie, alebo ak strana, ktorá bude pravdepodobne významne ovplyvnená, o to požiada, strana pôvodu o tom čo najskôr informuje dotknutú stranu, a to ešte pred prijatím plánu alebo programu.

2. Toto oznámenie okrem iného obsahuje:

a) návrh plánu alebo programu a environmentálnu správu vrátane informácií o jeho možných cezhraničných vplyvoch na životné prostredie vrátane vplyvu na zdravie a

b) informácie týkajúce sa rozhodovacieho procesu vrátane uvedenia primeranej lehoty na predloženie pripomienok.

3. Dotknutá strana v rámci lehoty uvedenej v oznámení informuje stranu pôvodu, či si želá začať konzultácie pred prijatím plánu alebo programu, a v prípade, že áno, zainteresované strany začnú konzultácie o pravdepodobných cezhraničných vplyvoch implementácie plánu alebo programu na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie a o opatreniach na predchádzanie nepriaznivým vplyvom, ich zníženie alebo zmiernenie.

4. Ak sa uskutočnia takéto konzultácie, zainteresované strany sa dohodnú na podrobných opatreniach s cieľom zabezpečiť, aby dotknutá verejnosť a orgány dotknutej strany uvedené v článku 9 ods. 1 boli informované a aby mali možnosť v primeranej lehote vyjadriť svoj názor na návrh plánu alebo programu a environmentálnu správu.

#### Článok 11

##### **Rozhodnutie**

1. Každá strana zabezpečuje, aby sa v prijatom pláne alebo programe zohľadňovali:

a) závery environmentálnej správy;

b) opatrenia na predchádzanie nepriaznivým vplyvom, ich zníženie alebo zmiernenie určené v environmentálnej správe a

c) pripomienky prijaté v súlade s článkami 8 až 10.

2. Každá strana zabezpečí, aby po prijatí plánu alebo programu verejnosť, orgány uvedené v článku 9 ods. 1 a strany, s ktorými prebehli konzultácie v súlade s článkom 10, boli informované a aby mali k dispozícii plán alebo program spolu s vyhlásením, v ktorom sa uvádza, akým spôsobom sa do plánu alebo programu integrovali environmentálne hľadiská vrátane zdravotných a akým spôsobom sa zohľadnili pripomienky prijaté v súlade s článkami 8 až 10 a dôvody prijatia plánu alebo programu vzhľadom na zvažované reálne alternatívy.

#### Článok 12

##### **Monitorovanie**

1. Každá strana monitoruje významné vplyvy implementácie plánov a programov na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie prijatých v zmysle článku 11, aby okrem iného určila ešte v ranom štádiu nepredvídané nepriaznivé vplyvy a aby mohla prijať vhodné nápravné opatrenia.

2. Výsledky uskutočneného monitorovania sa sprístupnia v súlade s vnútroštátnou legislatívou orgánom uvedeným v článku 9 ods. 1 a verejnosti.

### Článok 13

#### Politiky a legislatíva

1. Každá strana sa usiluje zabezpečiť, aby sa environmentálne hľadiská vrátane zdravotných hľadísk zohľadňovali a integrovali v príslušnom rozsahu v procese prípravy návrhov politík a legislatívy, ktoré budú mať pravdepodobne významný vplyv na životné prostredie vrátane zdravia.

2. Pri uplatňovaní odseku 1 každá strana zohľadňuje príslušné zásady a prvky tohto protokolu.

3. V prípade potreby každá strana určuje praktické opatrenia na zohľadňovanie a integráciu environmentálnych hľadísk vrátane zdravotných hľadísk v súlade s odsekom 1, pričom sa v rozhodovacom procese berie do úvahy potreba transparentnosti.

4. Každá strana predkladá správu o uplatňovaní tohto článku schôdzi strán dohovoru, ktorá sa považuje za schôdzu strán tohto protokolu.

### Článok 14

#### Schôdza strán dohovoru, ktorá sa považuje za schôdzu strán tohto protokolu

1. Schôdza strán dohovoru sa považuje za schôdzu strán tohto protokolu. Prvá schôdza strán dohovoru, ktorá sa považuje za schôdzu strán tohto protokolu, sa zvoláva najneskôr do jedného roka po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a v prípade spoločnej schôdze so schôdzou strán dohovoru, ak je schôdza strán dohovoru naplánovaná v rámci tejto lehoty. Následné schôdze strán dohovoru, ktoré sa považujú za schôdze strán tohto protokolu, zasadajú spoločne so schôdzou strán dohovoru, pokiaľ schôdza strán dohovoru považovaná za schôdzu strán tohto protokolu nerozhodne inak.

2. Strany dohovoru, ktoré nie sú stranami tohto protokolu, sa ako pozorovatelia môžu zúčastňovať na každom zasadnutí schôdze strán dohovoru považovanej za schôdzu strán tohto protokolu. Ak sa schôdza strán dohovoru považuje za schôdzu strán tohto protokolu, rozhodnutia v rámci tohto protokolu sa prijímajú len stranami tohto protokolu.

3. Ak sa schôdza strán dohovoru považuje za schôdzu strán tohto protokolu, každého člena úradu schôdze strán zastupujúceho stranu dohovoru, ktorá nie je v tom čase stranou tohto protokolu, nahradí iný člen zvolený spomedzi strán a stranami tohto protokolu.

4. Schôdza strán dohovoru považovaná za schôdzu strán tohto protokolu pravidelne preskúmava implementáciu tohto protokolu a na tento účel:

a) preskúmava politiky a metodologické postupy v oblasti strategického environmentálneho hodnotenia s cieľom ďalej zlepšovať postupy uvedené v tomto protokole;

b) vymieňa informácie o skúsenostiach získaných pri strategickom environmentálnom hodnotení a pri implementácii tohto protokolu;

c) v prípade potreby vyhľadáva služby a spoluprácu príslušných orgánov, ktoré disponujú odbornými znalosťami relevantnými z hľadiska dosahovania cieľov tohto protokolu;

d) podľa vlastného zvázenia zriaďuje vedľajšie orgány potrebné na implementáciu tohto protokolu;

e) v prípade potreby zohľadňuje a prijíma návrhy zmien a doplnení tohto protokolu a

f) zohľadňuje a prijíma ďalšie opatrenia vrátane tých, ktoré sa majú vykonávať spoločne v rámci tohto protokolu a dohovoru a ktoré môžu byť potrebné na dosahovanie cieľov tohto protokolu.

5. Rokovací poriadok schôdze strán dohovoru sa s príslušnými úpravami uplatňuje v rámci tohto protokolu, pokiaľ schôdza strán dohovoru považovaná za schôdzu strán tohto protokolu na základe konsenzu nerozhodne inak.

6. Na prvej schôdzi strán dohovoru považovanej za schôdzu strán tohto protokolu sa zvažujú a prijímajú podmienky uplatňovania postupov preskúmania súladu s dohovorom na tento protokol.

7. Každá strana v lehotách stanovených schôdzou strán dohovoru považovanou za schôdzu strán tohto protokolu predkladá správy schôdzi strán dohovoru považovanej za schôdzu strán tohto protokolu o opatreniach, ktoré táto strana prijala na účely implementácie protokolu.

#### Článok 15

##### Vzťahy s ostatnými medzinárodnými zmluvami

Príslušné ustanovenia tohto protokolu sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté dohovory EHK OSN o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho štátne hranice a o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v environmentálnej oblasti.

#### Článok 16

##### Hlasovacie právo

1. S výnimkou prípadov uvedených v odseku 2 tohto článku má každá strana tohto protokolu jeden hlas.

2. Regionálne hospodárske integračné organizácie v záležitostiach spadajúcich do ich právomoci majú pri hlasovaní počet hlasov rovnajúci sa počtu ich členských štátov, ktoré sú zároveň stranami tohto protokolu. Tieto organizácie neuplatňujú svoje hlasovacie právo, ak ich členské štáty uplatňujú svoje právo, a naopak.

#### Článok 17

##### Sekretariát

Sekretariát zriadený na základe článku 13 dohovoru slúži ako sekretariát tohto protokolu a článok 13 písm. a) až c) dohovoru o úlohách sekretariátu sa týka s príslušnými úpravami aj tohto protokolu.

#### Článok 18

##### Prílohy

Prílohy k tomuto protokolu sú jeho neoddeliteľnou súčasťou.

#### Článok 19

##### Zmeny a doplnenia protokolu

1. Každá strana môže navrhnúť zmeny a doplnenia tohto protokolu.

2. V zmysle odseku 3 sa postup navrhovania, schvaľovania a nadobúdania účinnosti zmien a doplnení dohovoru stanovený v článku 14 ods. 2 až 5 dohovoru uplatňuje s príslušnými úpravami na zmeny a doplnenia tohto protokolu.

3. Na účely tohto protokolu sa tri štvrtiny strán potrebné na nadobudnutie účinnosti zmeny a doplnenia po jeho ratifikácii, schválení alebo prijatí stranami vypočítavajú na základe počtu strán v čase prijatia zmeny a doplnenia.

#### Článok 20

##### Urovnávanie sporov

Ustanovenia článku 15 dohovoru týkajúce sa riešenia sporov sa s príslušnými úpravami uplatňujú na tento protokol.

#### Článok 21

##### Podpis

Tento protokol je otvorený na podpis v Kyjeve (Ukrajina) od 21. do 23. mája 2003 a potom v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku do 31. decembra 2003. Podpísať ho môžu členské štáty Európskej hospodárskej komisie, ako aj štáty s poradným štatútom v rámci Európskej hospodárskej komisie v zmysle odsekov 8 a 11 rezolúcie Hospodárskej a sociálnej rady č. 36 (IV) z 28. marca 1947, ako aj regionálne hospodárske integračné organizácie vytvorené suverénnymi členskými štátmi Európskej hospodárskej komisie, na ktoré ich členské štáty previedli právomoci v záležitostiach spadajúcich do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu vrátane právomoci uzatvárať dohody v týchto záležitostiach.

#### Článok 22

##### Depozitár

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov je depozitárom tohto protokolu.

#### Článok 23

##### Ratifikácia, prijatie, schválenie a pristúpenie

1. Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi a regionálnymi hospodárskymi integračnými organizáciami uvedenými v článku 21.

2. K tomuto protokolu môžu od 1. januára 2004 pristupovať štáty a regionálne hospodárske integračné organizácie uvedené v článku 21.

3. Hociktorý iný štát, ktorý nie je uvedený v odseku 2, ale ktorý je členom Organizácie Spojených národov, môže pristúpiť k tomuto protokolu po schválení schôdzou strán dohovoru považovanou za schôdzu strán protokolu.

4. Každú regionálnu hospodársku integračnú organizáciu uvedenú v článku 21, ktorá sa stane stranou tohto protokolu, pričom ani jeden z jej členských štátov nie je stranou tohto protokolu, viažu všetky záväzky vyplývajúce z tohto protokolu. Ak je jeden alebo viac členských štátov takejto organizácie stranou tohto protokolu, organizácia a jej členské štáty rozhodujú o svojej zodpovednosti za plnenie záväzkov vyplývajúcich z tohto protokolu. V takom prípade organizácia a jej členské štáty nemôžu uplatňovať práva podľa tohto protokolu súbežne.

5. Regionálne hospodárske integračné organizácie uvedené v článku 21 uvádzajú vo svojich ratifikačných, prijímacích, schvaľovacích alebo prístupových nástrojoch rozsah svojich právomocí v záležitostiach spadajúcich do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu. Tieto organizácie takisto informujú deponitára o príslušných zmenách rozsahu ich právomocí.

#### Článok 24

##### **Nadobudnutie platnosti**

1. Tento protokol nadobúda platnosť deväťdesiatym dňom po uložení šestnásteho ratifikačného, prijímacieho, schvaľovacieho alebo prístupového nástroja.

2. Na účely odseku 1 sa nástroj uložený regionálnou hospodárskou integračnou organizáciou uvedenou v článku 21 nepripočítava k tým nástrojom, ktoré uložili členské štáty tejto organizácie.

3. V prípade každého štátu alebo regionálnej hospodárskej integračnej organizácie uvedenej v článku 21, ktorá ratifikuje, prijme alebo schváli tento protokol, resp. k nemu pristúpi, protokol nadobúda platnosť deväťdesiatym dňom po uložení šestnásteho ratifikačného, prijímacieho, schvaľovacieho alebo prístupového nástroja týmto štátom alebo organizáciou.

4. Tento protokol sa vzťahuje na plány, programy, politiky a legislatívu, v prípade ktorých sa prvé formálne prípravné opatrenia prijímajú po dni nadobudnutia platnosti tohto protokolu. Ak je strana, do jurisdikcie ktorej spadá plánovaná príprava plánov, programov, politik alebo legislatívy, jednou

zo strán, na ktorú sa vzťahuje odsek 3, tento protokol sa uplatňuje na plány, programy, politiky a legislatívu, v prípade ktorých sa prvé formálne prípravné opatrenia prijímajú po dni nadobudnutia platnosti tohto protokolu pre túto stranu.

#### Článok 25

##### **Odstúpenie**

Kedykoľvek po uplynutí štyroch rokov od nadobudnutia platnosti tohto protokolu pre niektorú zo strán môže táto strana odstúpiť od protokolu písomným oznámením deponitárovi. Každé odstúpenie nadobúda platnosť deväťdesiatym dňom po prijatí oznámenia deponitárom. Žiadne odstúpenie nemá vplyv na uplatňovanie článkov 5 až 9, 11 a 13 v súvislosti so strategickým environmentálnym hodnotením, ktoré sa už začalo v zmysle tohto protokolu, alebo na uplatňovanie článku 10 v súvislosti s oznámením alebo žiadosťou, ktorá bola podaná pred tým, ako takéto odstúpenie nadobudne platnosť.

#### Článok 26

##### **Autentické texty**

Originál tohto protokolu, ktorého anglické, francúzske a ruské znenie sú rovnako autentické, sa ukladá u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.

NA DŮKAZ TOHO podpísaní riadne splnomocnení signatári podpísali tento protokol.

V Kyjeve (Ukrajina) dvadsiateho prvého mája dvetisíctri.

## PRÍLOHA I

## Zoznam projektov, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 2

1. Rafinérie ropy (s výnimkou podnikov, ktoré vyrábajú len mazivá z ropy) a zariadenia na splyňovanie a skvapaľňovanie 500 a viac metrických ton uhlia alebo bitúmenových bridlíc za deň.
2. Tepelné elektrárne a iné spaľovacie zariadenia s tepelným výkonom 300 MW a viac a jadrové elektrárne a iné jadrové reaktory (s výnimkou výskumných zariadení na výrobu a konverziu štiepných a obohatených materiálov, ktorých maximálny tepelný výkon nepresahuje 1 kW trvalého tepelného zaťaženia).
3. Zariadenia určené výhradne na výrobu alebo obohacovanie jadrového paliva, na prepracovanie vyhoreného jadrového paliva alebo na skladovanie, ako aj na ukladanie a spracovanie jadrového odpadu.
4. Veľké zariadenia na primárnu výrobu liatiny a ocele a na výrobu neželezných kovov.
5. Zariadenia na ťažbu azbestu, spracovanie a prepracovanie azbestu a výrobkov obsahujúcich azbest: na azbestocementové výrobky s ročnou produkciou viac ako 20 000 metrických ton finálneho výrobku; na trecie materiály s ročnou produkciou viac ako 50 metrických ton finálneho výrobku a na iné využitie azbestu presahujúce 200 metrických ton za rok.
6. Komplexné chemické zariadenia.
7. Výstavba diaľnic, rýchlostných ciest<sup>(1)</sup> a diaľkových železničných tratí a letísk<sup>(2)</sup> s hlavnou rozjazdovou a prístávacou dráhou s dĺžkou 2 100 m a viac.
8. Ropovody a plynovody s potrubím s veľkým priemerom.
9. Obchodné prístavy, ako aj vnútrozemské vodné cesty a prístavy pre vnútrozemskú plavbu umožňujúce plavbu lodí s výtlakom viac ako 1 350 metrických ton.
10. Zariadenia na zneškodňovanie toxických a nebezpečných odpadov spaľovaním, chemickým spôsobom alebo skládkovaním.
11. Veľké priehrady a nádrže.
12. Odbery podzemných vôd v prípade, keď ročný objem odobranej vody je 10 mil. m<sup>3</sup> alebo viac.
13. Výroba vzduchom sušenej buničiny a papiera v množstve 200 metrických ton za deň alebo viac.
14. Významná ťažba, získavanie a úprava kovových rúd a uhlia *in situ*.
15. Ťažba uhľovodíkov na voľnom mori.
16. Veľkosklady na skladovanie ropy, petrochemických a chemických výrobkov.
17. Veľkoplošné odlesňovanie.

(1) Na účely tohto protokolu:

— „diaľnica“ znamená cestu, ktorá je špeciálne určená a vybudovaná na premávku motorových vozidiel, ktorá neslúži na obsluhu príslušného majetku a ktorá:

a) má s výnimkou jednotlivých vymedzených miest alebo dočasne jednotlivé jazdné pruhy pre premávku v oboch smeroch od seba oddelené deliacim pásmom, ktorý nie je určený pre dopravu, prípadne vo výnimočných prípadoch sú od seba oddelené iným spôsobom;

b) nemá úrovňové križovanie s inou cestou, železničnou traťou ani električkovou traťou, prípadne chodníkom pre chodcov a

c) je špeciálne označená ako diaľnica,

— „rýchlostná cesta“ znamená cestu vyhradenú na premávku motorových vozidiel, prístupnú len cez mimoúrovňové alebo riadené križovatky, na ktorých je predovšetkým v jazdnom pruhu zakázané zastavenie a státie.

(2) Na účely tohto protokolu „letisko“ znamená letisko v zmysle definície Chicagskeho dohovoru z roku 1944, ktorým sa ustanovuje Medzinárodná organizácia civilného letectva (príloha 14).

## PRÍLOHA II

**Iné projekty, na ktoré sa vzťahuje článok 4 ods. 2**

1. Projekty na reštrukturalizáciu vidieckych poľnohospodárskych podnikov.
2. Projekty na využívanie neobrábanej pôdy alebo oblastí s poloprírodným charakterom na intenzívne poľnohospodárske účely.
3. Projekty regulácie vody pre poľnohospodárstvo vrátane projektov zavlažovania a vysušovania pôdy.
4. Zariadenia na intenzívnu živočíšnu výrobu (vrátane hydínami).
5. Prvé zalesňovanie a odlesňovanie na účely zmeny pôdy na iné účely.
6. Intenzívny chov rýb.
7. Atómové elektrárne a iné atómové reaktory (!) vrátane demontáže alebo vyradenia z prevádzky takýchto elektrární a reaktorov (okrem výskumných zariadení na výrobu a konverziu štiepných materiálov a materiálov vhodných na obohatenie na štiepne účely, ktorých maximálny výkon nepresahuje 1 kilowatt nepretržitého termálneho zaťaženia), pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
8. Výstavba nadzemných elektrických vedení s napätím 220 a viac kilovoltov dĺžky 15 a viac kilometrov a iné projekty na prenos elektrickej energie nadzemnými káblami.
9. Priemyselné zariadenia na výrobu elektriny, pary a horúcej vody.
10. Priemyselné zariadenia na prenos plynu, pary a horúcej vody.
11. Povrchové skladovanie pevných palív a prírodného plynu.
12. Podzemné skladovanie horľavých plynov.
13. Priemyselné briketovanie uhlia a lignitu.
14. Hydroelektrárne.
15. Veterné zariadenia na využitie energie vetra na výrobu elektrickej energie (veterné elektrárne).
16. Zariadenia, ktoré nie sú uvedené v prílohe I a ktoré sú určené na:
  - výrobu alebo obohacovanie jadrového paliva,
  - spracovanie vyhoreného jadrového paliva,
  - konečné zneškodňovanie vyhoreného jadrového paliva,
  - len na konečné zneškodňovanie rádioaktívneho odpadu,
  - len na skladovanie (plánované na viac ako 10 rokov) vyhorených jadrových palív inde ako v mieste výroby alebo
  - spracovanie a skladovanie rádioaktívneho odpadu.
17. Kameňolomy, povrchové bane a ťažba rašeliny, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
18. Podzemná ťažba, pokiaľ nie je uvedená v prílohe I.
19. Ťažba minerálov bagrovaním z mora alebo riek.
20. Hĺbkové vrty (najmä geotermálne vrty, vrty na skladovanie jadrového odpadu, vrty na zásobovanie vodou) okrem vrtov určených na zisťovanie stability pôdy.

21. Povrchové priemyselné zariadenia na ťažbu uhlia, nafty, zemného plynu a rúd, ako aj bituminóznej bridlice.
22. Integrované závody na tavbu liatiny a ocele, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
23. Zariadenia na výrobu surového železa alebo ocele (primárne a sekundárne tavenie) vrátane kontinuálneho odlievania.
24. Zariadenia na spracovanie železných kovov (valcovne za tepla, kováčne s kladivami, aplikácia tavených ochranných povrchov na kovy).
25. Zlievarne na železo.
26. Zariadenia na výrobu neželezných surových kovov z rudy, koncentrátov alebo sekundárnych surovín metalurgickými, chemickými alebo elektrolytickými procesmi, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
27. Zariadenia na tavbu vrátane legovania neželezných kovov okrem vzácnych kovov vrátane rekuperovaných výrobkov (zošľachtovanie, odlievanie v zlievariach a pod.), pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
28. Zariadenia na povrchovú úpravu kovov a plastových materiálov elektrolytickými alebo chemickými procesmi.
29. Výroba a montáž motorových vozidiel a výroba motorov do motorových vozidiel.
30. Lodenice.
31. Zariadenia na výrobu a opravu lietadiel.
32. Výroba železničných zariadení.
33. Kovanie výbuchom.
34. Zariadenia na praženie a spekanie kovových rúd.
35. Koksárenské pece (destilácia uhlia za sucha).
36. Zariadenia na výrobu cementu.
37. Zariadenia na výrobu skla vrátane sklenených vláken.
38. Zariadenia na tavbu minerálnych látok vrátane výroby minerálnych vláken.
39. Výroba keramických výrobkov pálením, najmä strešných krytín, tehál, ohňovzdorných tehál, dlaždíc, kameniny alebo porcelánu.
40. Zariadenia na výrobu chemikálií alebo spracovanie medziproduktov, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
41. Výroba pesticídov a farmaceutických výrobkov, farieb a lakov, elastomérov a peroxidov.
42. Zariadenia na skladovanie nafty, petrochemických a chemických výrobkov, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
43. Výroba rastlinných a živočíšnych olejov a tukov.
44. Balenie a konzervovanie živočíšnych a zeleninových výrobkov.
45. Výroba mliečnych výrobkov.
46. Pivovary a sladovne.
47. Výroba cukrárskych výrobkov a sirupu.
48. Zariadenia na usmrcovanie zvierat.
49. Priemyselné zariadenia na výrobu škrobu.
50. Továrne na výrobu rybej múčky a rybieho oleja.

51. Cukrovary.
52. Priemyselné závody na výrobu buničiny, papiera a lepenky, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
53. Závody na úpravu a farbenie vlákien alebo textílií.
54. Zariadenia na spracovanie koží.
55. Zariadenia na spracovanie a výrobu celulózy.
56. Výroba a spracovanie výrobkov na báze elastomérov.
57. Zariadenia na výrobu umelých minerálnych vlákien.
58. Zariadenia na regeneráciu alebo ničenie výbušných látok.
59. Zariadenia na výrobu azbestu a azbestových výrobkov, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
60. Kafilérie.
61. Testovacie zariadenia na motory, turbíny alebo reaktory.
62. Trvalé pretekárske a skúšobné trate pre motorové vozidlá.
63. Potrubia na prepravu plynu alebo oleja, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
64. Potrubia na prepravu chemikálií s priemerom nad 800 mm a s dĺžkou viac ako 40 km.
65. Výstavba železničných a kombinovaných prekladísk, ako aj terminálov pre kombinovanú dopravu, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
66. Výstavba električkových dráh, nadzemných a podzemných železničných dráh, závesných alebo podobných dráh určitého typu, ktoré sa používajú výlučne alebo hlavne na osobnú prepravu.
67. Výstavba ciest vrátane prekládky, resp. rozširovania existujúcich ciest, pokiaľ sa neuvádza v prílohe I.
68. Výstavba prístavov a prístavných zariadení vrátane rybárskych prístavov, pokiaľ sa neuvádza v prílohe I.
69. Výstavba vnútrozemských vodných ciest a prístavov pre vnútrozemskú vodnú dopravu, pokiaľ sa neuvádza v prílohe I.
70. Obchodné prístavy, nakladacie a vykladacie móla napojené na vnútrozemské a vonkajšie prístavy, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
71. Kanalizácia a protipovodňová ochrana.
72. Výstavba letísk<sup>(2)</sup> a letiskových plôch, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
73. Zariadenia na zneškodňovanie odpadu (vrátane skládok odpadov), pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
74. Zariadenia na spaľovanie alebo chemickú úpravu ostatných odpadov.
75. Skladovanie železného šrotu vrátane starých vozidiel.
76. Odkaliská.
77. Odber podzemných vôd alebo umelé dopĺňanie podzemnej vody, pokiaľ sa neuvádza v prílohe I.
78. Zariadenia na prevod vody medzi povodiami riek.



79. Čistiare odpadových vôd.
80. Priehrady a iné zariadenia určené na zadržiavanie alebo dlhodobú, resp. trvalú akumuláciu vody, pokiaľ nie sú uvedené v prílohe I.
81. Pobrežné práce na ochranu proti erózii a prímorské stavebné práce na zmenu pobrežia, napr. hrádze, móla, hate a iné morské ochranné práce okrem údržby a rekonštrukcie stavieb tohto charakteru.
82. Výstavba diaľkových vodovodov.
83. Lyžiarske trate, lyžiarske vleky a lanovky a súvisiace objekty.
84. Rekreačné prístavy.
85. „Rekreačné dediny“ (Holiday villages) a hotelové komplexy mimo mestských oblastí a súvisiace objekty.
86. Trvalé kempy a miesta pre karavány.
87. Tematické parky.
88. Projekty rozvoja priemyselných zón.
89. Urbanistické rozvojové projekty vrátane výstavby obchodných stredísk a automobilových parkovísk.
90. Získavanie pôdy z mora.

---

(1) Na účely tohto protokolu atómové elektrárne a iné atómové reaktory prestanú byť takýmto zariadením po tom, ako sa všetko jadrové palivo a iné rádioaktívne kontaminované prvky natrvalo odstránia z miesta inštalácie.

(2) Na účely tohto protokolu „letisko“ znamená letisko v zmysle definície Chicagskeho dohovoru z roku 1944, ktorým sa ustanovuje Medzinárodná organizácia civilného letectva (príloha 14).

## PRÍLOHA III

**Kritériá určovania pravdepodobného významného environmentálneho vplyvu vrátane vplyvu na zdravie, na ktoré sa vzťahuje článok 5 ods. 1**

1. Dôležitosť plánu alebo programu, pokiaľ ide o integráciu environmentálnych hľadísk vrátane zdravotných hľadísk, a to najmä s cieľom podporovať udržateľný rozvoj.
  2. Rozsah, do akého plán alebo program vytvára rámec pre projekty a iné aktivity, či už z hľadiska jeho lokalizácie, povahy, veľkosti a prevádzkových podmienok, alebo pridelovania zdrojov.
  3. Rozsah, do akého plán alebo program ovplyvňuje iné plány alebo programy vrátane hierarchicky zostavených plánov a programov.
  4. Environmentálne problémy vrátane zdravotných problémov, ktoré sú relevantné z hľadiska plánu alebo programu.
  5. Charakter environmentálnych vplyvov vrátane vplyvov na zdravie, ako napríklad pravdepodobnosť, trvanie, periodicita, možnosť vrátenia do pôvodného stavu, veľkosť a rozsah (napr. geografická oblasť alebo veľkosť obyvateľstva, ktoré budú pravdepodobne ovplyvnené).
  6. Environmentálne riziká vrátane zdravotných rizík.
  7. Cezhraničný charakter vplyvov.
  8. Rozsah, do akého plán alebo program ovplyvní významné alebo zraniteľné oblasti vrátane území s uznaným národným alebo medzinárodným štatútom ochrany.
-

## PRÍLOHA IV

**Informácie, na ktoré sa vzťahuje článok 7 ods. 2**

1. Obsah a hlavné ciele plánu alebo programu a jeho prepojenie na iné plány alebo programy.
2. Príslušné aspekty súčasného stavu životného prostredia vrátane zdravia a jeho pravdepodobný vývoj, ak sa plán alebo program nebude realizovať.
3. Charakteristiky životného prostredia vrátane zdravia v oblastiach, ktoré budú pravdepodobne významne ovplyvnené.
4. Environmentálne problémy vrátane zdravotných problémov, ktoré sú relevantné z hľadiska plánu alebo programu.
5. Environmentálne ciele vrátane cieľov v oblasti zdravia, ktoré sú stanovené na medzinárodnej, vnútroštátnej a iných úrovniach a ktoré sú relevantné z hľadiska plánu alebo programu, a spôsoby, akými sa tieto ciele a iné environmentálne hľadiská vrátane zdravotných hľadísk vzali do úvahy pri príprave plánu alebo projektu.
6. Pravdepodobné významné environmentálne vplyvy vrátane vplyvov na zdravie <sup>(1)</sup> uvedené v článku 2 ods. 7.
7. Opatrenia na zabránenie významným nepriaznivým vplyvom na životné prostredie, ich zníženie alebo zmiernenie vrátane vplyvov na zdravie, ktoré by mohli byť výsledkom realizácie plánu alebo programu.
8. Prehľad dôvodov na výber zvažovaných variantov a opis, akým spôsobom sa vykonalo hodnotenie, vrátane ťažkostí pri poskytovaní požadovaných informácií, ako napr. technické nedostatky alebo neznalosť.
9. Plánované opatrenia na monitorovanie vplyvov implementácie plánu alebo programu na životné prostredie vrátane vplyvov na zdravie.
10. Pravdepodobné významné cezhraničné environmentálne vplyvy vrátane vplyvov na zdravie.
11. Netechnické zhrnutie poskytovaných informácií.

---

<sup>(1)</sup> Tieto vplyvy by mali zahŕňať sekundárne, kumulatívne, synergické, krátkodobé, strednodobé a dlhodobé, trvalé a dočasné, pozitívne i negatívne vplyvy.

## PRÍLOHA V

**Informácie, na ktoré sa vzťahuje článok 8 ods. 5**

1. Navrhovaný plán alebo program a jeho charakter.
  2. Orgán zodpovedný za jeho prijatie.
  3. Plánovaný postup vrátane:
    - a) začiatku postupu;
    - b) možností pre verejnosť zúčastniť sa na postupe;
    - c) času a miesta plánovaného verejného pojednávania;
    - d) orgánu, od ktorého možno získať príslušné informácie a u ktorého boli uložené príslušné informácie na preskúmanie verejnosťou;
    - e) orgánu, ktorému možno predložiť pripomienky alebo otázky a časový rozvrh na predkladanie pripomienok alebo otázok a
    - f) environmentálnych informácií vrátane informácií o zdraví relevantných z hľadiska navrhovaného plánu alebo programu, ktoré sú k dispozícii.
  4. Informácia či plán alebo program bude pravdepodobne predmetom cezhraničného hodnotiaceho postupu.
-

**ROZHODNUTIE RADY**  
**z 18. novembra 2008,**  
**ktorým sa vymenúvajú dvaja nemeckí náhradníci Výboru regiónov**  
(2008/872/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh nemeckej vlády,

keďže:

(1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 <sup>(1)</sup>.

(2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Stefana KRAXNERA a pani Ulriky KUHLOVEJ sa uvoľnili dve miesta náhradníkov Výboru regiónov,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Za náhradníkov Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

— pán Roland HEINTZE, Mitglied der Hamburger Bürgerschaft,

— pán Roland RIESE, Mitglied des Niedersächsischen Landtages.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 18. novembra 2008

*Za Radu*  
*predseda*  
M. BARNIER

<sup>(1)</sup> 1. Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

## DOHODY

## RADA

**Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kubánskej republiky o ukončení rokovaní v zmysle článku XXIV ods. 6 GATT**

Uvedená dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kubánskej republiky (Ú. v. EÚ L 308, 19.11.2008) nadobudne platnosť 24. decembra 2008.

---

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2008/873/SZBP

z 18. novembra 2008,

ktorou sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 15,

keďže:

- (1) Rada 13. decembra 2004 prijala spoločnú pozíciu 2004/852/SZBP o obmedzujúcich opatreniach voči Pobrežiu Slonoviny <sup>(1)</sup> s cieľom vykonať opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny uložené rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1572 (2004).
- (2) Rada 23. januára 2006 prijala spoločnú pozíciu 2006/30/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorou sa obnovujú obmedzujúce opatrenia, ktoré boli Pobrežiu Slonoviny uložené spoločnou pozíciou 2004/852/SZBP na ďalších dvanásť mesiacov a ktorou sa tieto obmedzujúce opatrenia dopĺňajú obmedzujúcimi opatreniami uloženými bodom 6 rezolúcie BR OSN 1643 (2005). Rada 12. februára 2007 prijala spoločnú pozíciu 2007/92/SZBP <sup>(3)</sup>, ktorou sa tieto obmedzujúce opatrenia predlžujú do 31. októbra 2007.
- (3) Rada 22. novembra 2007 prijala spoločnú pozíciu 2007/761/SZBP <sup>(4)</sup>, ktorou sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny do 31. októbra 2008.
- (4) V nadväznosti na preskúmanie opatrení uložených rezolúciami 1572 (2004) a 1643 (2005) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 29. októbra 2008 rezolúciu 1842 (2008), ktorou sa obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny obnovujú do 31. októbra 2009.

- (5) Opatrenia uložené spoločnou pozíciou 2004/852/SZBP a spoločnou pozíciou 2006/30/SZBP by sa preto mali na účely vykonania rezolúcie BR OSN 1842 (2008) obnoviť s účinnosťou od 1. novembra 2008,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

Uplatňovanie opatrení uložených spoločnou pozíciou 2004/852/SZBP a spoločnou pozíciou 2006/30/SZBP sa predlžuje s účinnosťou od 1. novembra 2008.

Článok 2

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia. V prípade potreby sa zmení a doplní alebo zruší, najmä vzhľadom na rozhodnutia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov.

Článok 3

Táto spoločná pozícia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 18. novembra 2008

Za Radu  
predseda  
M. BARNIER

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 368, 15.12.2004, s. 50.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 19, 24.1.2006, s. 36.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 41, 13.2.2007, s. 16.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 305, 23.11.2007, s. 61.